Nº161

ES/EN

MADRID

→ ELLAS CREAN 2021

ES/MADRID/MAGAZINE

MAR 2021

TEMPORADA 20 - 21

Programación sujeta a cambios

FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA GUIRAU

26 FEB - 4 ABR

EL GRITO

DRAMATURGIA
ITZIAR PASCUAL Y AMARANTA OSORIO
DIRECCIÓN ARTÍSTICA
ADRIANA ROFFI
REPARTO
ANA FERNÁNDEZ / ELSA CHAVES, NURIA GARCÍA, ÓSCAR CODESIDO, LUCÍA BARRADO, ALBERTO IGLESIAS, JOSÉ LUIS ALCOBENDAS / PABLO TURÉGANO, CARLOTA FERRER
COPRODUCCIÓN
YSARCA - PILAR DE YZAGUIRRE Y TEATRO FERNÁN GÓMEZ CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

SALA JARDIEL PONCELA

3 - 21 MAR

EL PÁJARO AZUL

AUTOR
MAURICE MAETERLINCK
VERSIÓN Y DIRECCIÓN
ALEX ROJO
CON
ADRIÁN RICO
MACARENA ROBLEDO
IRENE ÁLVAREZ
ANDREA VÁZQUEZ
ÁNGEL MAURI
DANIEL BROTONS
LUCAS ARES

MADRID

04. MADRID TE CUIDA
MADRID LOOKS AFTER YOU

08. ELLAS CREAN

10. MALASAÑA Y OTRAS MUJERES
MALASAÑA AND OTHER WOMEN

12. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS

28. MUSEOS
MUSEUMS

32. ESCENARIOS
ON STAGE

48. MÚSICA
MUSIC

52. NIÑOS
KIDS

56. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT

58. OCIO
LEISURE

60. RUTAS CULTURALES
CULTURAL TOURS

64. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK

70. HECHO EN MADRID
MADE IN MADRID

76. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON

78. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION

ILUSTRACIÓN / *ILLUSTRATION*: JORGE ARÉVALO

Ilustraciones de interior / *Illustrations by* Violeta Recio

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58.
Email: infousuarios@esmadrid.com.
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / *All of the events that appear in these pages are subject to change.*

FSC www.fsc.org MIXTO Papel FSC® C134483

Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com

© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2021.
Todos los derechos reservados.

Depósito legal: M. 35.745-1981 Control PGD

MADRID TE CUIDA / MADRID LOOKS AFTER YOU

ENTRE TODOS CUIDAMOS DE MADRID / WE ALL LOOK AFTER MADRID TOGETHER

En este mes en el que damos la bienvenida a la primavera puedes disfrutar de muchas propuestas culturales y de ocio en nuestra ciudad. Antes te recordamos unas cuantas normas y consejos básicos motivados por la situación sanitaria actual. En esmadrid.com encontrarás actualizadas todas las medidas en vigor para hacer frente al COVID-19.

Spring is just around the corner, and the month of March is packed with cultural and leisure offerings to help you enjoy our city to the fullest. We welcome you to Madrid, but first we'd like to share with you a few tips that will make your visit a better experience. At esmadrid.com you'll find all the information on the latest COVID-19 measures.

Mercado de Flores. Plaza Tirso de Molina

NORMAS BÁSICAS DE PROTECCIÓN

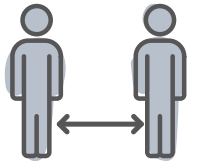
BASIC PROTECTIVE MEASURES

Lávate las manos con frecuencia. En todos los restaurantes, comercios, hoteles y museos encontrarás gel desinfectante de manos. ¡Úsalo! También agua y jabón: es el mejor remedio para no propagar el virus.

Wash your hands frequently. You'll find hand sanitiser in all restaurants, shops, hotels and museums. Use it! There's also soap and water: the best way to stop the virus from spreading.

Mantén la distancia social. Lo recomendable es en torno a los dos metros. Si caminas por la calle o por nuestros parques intenta que siempre sea así. Cada vez que entres en algún lugar sigue las instrucciones: encontrarás marcadores en el suelo o señales que indican esa distancia.

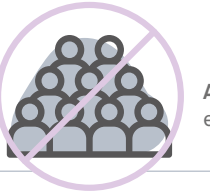
Practise social distancing. It's advisable to maintain a distance of roughly two metres. If you're walking down a street or in our parks, try to keep this distance at all times. Follow the relevant instructions every time you enter a place: you'll find markings on the floor or signs indicating the appropriate distance.



No olvides tu mascarilla. Debes llevarla puesta siempre, incluso en tus paseos al aire libre, en terrazas o en espacios cerrados abiertos al público. Sirve para protegerte y proteges a los demás.

Don't forget your mask. You must wear it at all times, even when you are out for a walk, in outdoor bars and cafés and in public enclosed spaces. Masks protect you as well as others.

Evita las aglomeraciones. Siempre y en todo momento, pero principalmente en los espacios cerrados.



Avoid crowds. Do this at all times, but especially in enclosed spaces.

Adopta sencillas medidas de higiene. Son muy básicas. Por ejemplo, si toses o estornudas cúbrete boca y nariz con el codo flexionado. Si usas un pañuelo tendrá que ser desechable para tirarlo inmediatamente. En Madrid hay multitud de papeleras en la calle.

Take simple hygiene measures. They are very basic. For example, if you cough or sneeze, keep your mouth or nose covered by doing it into the crook of your arm. If you use a tissue it must be disposable, and you must throw it away immediately. There are plenty of rubbish bins in Madrid's streets.

Intenta no tocarte la cara. Es difícil, pero necesario. Si por casualidad has tocado alguna superficie contaminada puedes contagiarte si llevas tus manos a boca, nariz y ojos. De ahí que sea tan importante el lavado de manos.

Try not to touch your face. It's hard, but it's necessary. If you happen to touch a contaminated surface, you can catch the virus by touching your mouth, nose or eyes with your hands. That's why it's so important to wash your hands.

Extrema la limpieza de tus objetos cotidianos. El bolso, el móvil, la cartera... todas esas cosas que llevamos encima y que están más expuestas tienen que ser limpiadas con mayor frecuencia.

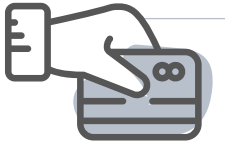
Take extra care to keep your everyday objects clean. Your bag, mobile phone, wallet... All the things we carry with us, which are more likely to be exposed, must be cleaned more often.

Si tienes algún síntoma, llama al médico. La fiebre y la tos seca deben ponerte en sobreaviso. Solicita rápidamente atención médica. En Madrid el teléfono gratuito sobre información del coronavirus es: 900 102 112. Si notas falta de aire, dolor torácico o cualquier otro síntoma alarmante es mejor que llames al 112.

If you experience any symptoms, call a doctor. If you have a fever or dry cough, seek medical attention immediately. In Madrid, the phone number of the free coronavirus information hotline is: 900 102 112. However, if you're having trouble breathing, experiencing chest pain or have any other serious symptoms, you should call 112.

Si te alojas en un hotel... sigue todas las normas recomendadas. Nuestros hoteles han instaurado protocolos de seguridad para que los huéspedes tengan una estancia feliz y tranquila.

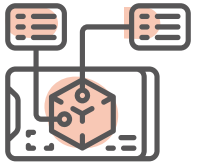
If you're staying at a hotel... follow all the recommended guidelines. Our hotels have implemented safety protocols to ensure that guests have a pleasant and uneventful stay.



Paga con tarjeta. Es preferible utilizar en los establecimientos el sistema *contactless* para reducir los riesgos de transmisión del virus. Si utilizas dinero en efectivo es recomendable lavarse las manos después.

Pay by card. It's preferable to use contactless payment in commercial establishments to reduce the risk of transmitting the virus. If you use cash, wash your hands afterwards.

No toques la superficie de los objetos. Más de lo justo, claro. Sobre todo en supermercados o cualquier otro tipo de comercio. En los museos y centros culturales podrás descargarte los folletos en tu móvil. Las cartas de los restaurantes también son digitales.



Don't touch anything. More than is strictly necessary, of course. Especially in supermarkets or other types of shops. In museums and cultural centres, you can download brochures on your mobile phone. Restaurant menus are also available in digital format.

¡Cambiamos nuestro saludo! En Madrid nos gusta abrazar y besarnos, pero, de momento, nos conformaremos con un ¡hola! Es importante evitar el contacto físico.

Change the way you greet people! In Madrid we like to give hugs and kisses, but for now we'll have to make do with a "hello!" It's important to avoid physical contact.

Y ADEMÁS...

El Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) ha creado un sello especial, el Safe Tourism Certified, al que voluntariamente pueden optar las empresas, organizaciones y recursos turísticos como marca de garantía y certificación de implantación del Sistema de Prevención de Riesgos para la Salud frente a la COVID-19. Podrás encontrarlo en los puntos y centros de información turística de la ciudad y en servicios municipales. Este sello se suma al de seguridad global, emitido por el Consejo Mundial de Viajes y Turismo (WTTC), un certificado que permite a los viajeros reconocer a los gobiernos y a las empresas de todo el planeta que han adoptado protocolos estandarizados de salud e higiene.

Durante tu estancia en Madrid podrás comprobar algún que otro cambio de hábitos. Determinados museos, como el Museo del Prado o el Museo Reina Sofía, han reorganizado sus colecciones para controlar mejor el aforo. Pero todos, también hoteles y restaurantes, han instaurado protocolos eficientes de higiene, desinfección y seguridad. Los medios de transporte (autobuses, Metro y BiciMad) funcionan con total normalidad.

IN ADDITION...

The Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) has created a special seal, Safe Tourism Certified, which companies, organisations and tourist attractions and services can apply for. It certifies and guarantees that they have implemented the COVID-19 Health Risk Prevention System. You'll see it at the city's tourist information points and centres and in municipal services. In addition to this seal, there is also the Global Safety Stamp issued by the Worldwide Travel & Tourism Council (WTTC), which enables travellers to recognise governments and companies all over the world that have adopted standardised health and hygiene protocols.

During your stay in Madrid, you'll notice that a few customary practices have changed. Certain museums, like the Prado and the Reina Sofía, have reorganised their collections to give them better control over the number of people on their premises. But all businesses, including hotels and restaurants, have implemented effective hygiene, disinfection and safety protocols. Transport services (buses, metro and BiciMad) are operating as normal.

Para garantizar la seguridad de todos, los Centros y Puntos de Información Turística han implantado el protocolo de seguridad establecido por el Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) según la norma: "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" lo que ha supuesto que Madrid sea la primera gran ciudad española en conseguir que sus oficinas de información turística cuenten con el sello "Safe Tourism Certified".

To ensure everybody's safety, Madrid's tourist information points and centres have implemented a safety protocol established by the Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) in accordance with the "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" regulation. As a result, Madrid has become the first major city in Spain to have tourist information centres with the Safe Tourism Certified seal.

01

02

03

ELLAS CREAN

Entre los días 9 y 28 de marzo, Madrid se rinde a la creación en femenino gracias a una nueva edición de esta gran cita cultural, surgida en el marco de las celebraciones del Día Internacional de la Mujer.

From 9 to 28 March, Madrid will pay tribute to female creators with a new edition of this major cultural event, held to commemorate International Women's Day.

Toda la programación en / Full programme at ellascrean.com

Nacido al calor del 8 de marzo, Ellas Crean continúa dando visibilidad al trabajo de las mujeres en el mundo de la cultura. Un encuentro multidisciplinar que en este 2021 presenta un concierto de música contemporánea concebido expresamente para el festival. Todo un acontecimiento, que tendrá lugar el día 13 en el Museo Arqueológico Nacional bajo el título de *Damas y diosas en el Museo.* El público podrá disfrutar de cinco obras para percusión -estrenos absolutos- de **Alicia Díaz de la Fuente, Laura Vega, Carme Fernández Vidal, Carmen Verdú y Raquel Quiaro**, interpretadas por el grupo **Las Moiras**. Para su creación las autoras han tenido que buscar la inspiración en cinco esculturas femeninas del Museo. El bloque musical se completa con los conciertos de **Guadi Galego**, puro pop indie, también en el MAN (día 26), y de **Trinidad Jiménez**, y su flamenco-jazz, que el día 17 presenta *Bitácoras*, junto a Ernesto Aurignac, en la Casa de América.

Un año más continúa el ciclo de *Danza en los Museos.* En esta ocasión, con las propuestas de **Rocío Molina** en el Museo del Prado (día 9), **Ana Morales** en el Museo Nacional de Artes Decorativas (día 11), **Mónica Iglesias** en el Museo del Romanticismo (día 12), **Janet Novás** en el Museo Lázaro Galdiano (día 20), **Luz Arcas** en el Museo Nacional de Antropología (día 21), **Silvia Batet** (día 25) y **Sara Cano** (día 27), en Tabacalera, y **Carmen Fumero** (día 28) en el Museo de América. Además, podremos ver a **Mercedes Pedroche** en la Casa de América (día18).

En la programación habrá sitio para el teatro, con la puesta en escena de *Hanna Arendt en tiempos de oscuridad,* de **Karina Garantivá**, en el Teatro Galileo (del 4 de marzo al 4 de abril), para el cine en el Institut Français, y para la literatura. Porque este año Ellas Crean está dedicado a **Emilia Pardo Bazán**, de la que se cumple el centenario de su muerte. Sobre ella versará una de las charlas del Teatro Fernán Gómez (día 12). El día 9 la poeta **Elena Medel** hablará sobre su primera novela, *Las maravillas*, en la Biblioteca Nacional.

Born from 8th of March celebrations, Ellas Crean continues to give visibility to the work of women in the cultural sphere. The 2021 edition will feature a contemporary music concert designed especially for this multidisciplinary festival. The concert will be a major event, held on the 13th at the National Archaeological Museum with the title *Damas y diosas en el Museo* (Women and Goddesses in the Museum). The audience will be able to enjoy the world premiere of five pieces for percussion by **Alicia Díaz de la Fuente, Laura Vega, Carme Fernández Vidal, Carmen Verdú and Raquel Quiaro**, performed by the group **Las Moiras**. The composers drew inspiration for these pieces from five sculptures of women at the museum. Live concerts by **Guadi Galego** in pure pop indie style, also at the museum (26th), and **Trinidad Jiménez**, who will perform *Bitácoras* in a fusion of flamenco and jazz with Ernesto Aurignac on the 17th at Casa de América, will round out the musical component of the programme.

For another year running the *Dance at the Museums* series will take place, this time with performances by **Rocío Molina** at the Prado Museum (9th), **Ana Morales** at the National Museum of Decorative Arts (11th), **Mónica Iglesias** at the Museum of Romanticism (12th), **Janet Novás** at the Lázaro Galdiano Museum (20th), **Luz Arcas** at the National Museum of Anthropology (21st), **Silvia Batet** (25th) and **Sara Cano** (27th), at Tabacalera, and **Carmen Fumero** (28th) at the Museum of the Americas. Additionally, **Mercedes Pedroche** will be performing at Casa de América (18th).

The programme will also play host to theatre, with *Hannah Arendt en tiempos de oscuridad*, by **Karina Garantivá**, at Teatro Galileo (4 March to 4 April), cinema at the Institut Français, and literature. As this year marks one hundred years since her death, this edition of Ellas Crean will be dedicated to **Emilia Pardo Bazán**, with a talk about the writer at the Teatro Fernán Gómez (12th). On the 9th, the poet **Elena Medel** will discuss her new novel *Las maravillas* at the National Library.

04

01. Silvia Batet
02. Ana Morales
03. Rocío Molina
04. Damas y diosas

MALASAÑA Y OTRAS MUJERES

MALASAÑA AND OTHER WOMEN

Para conmemorar el 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, recorremos el barrio de Malasaña de la mano de un mapa cultural ilustrado que nos recuerda a algunas de sus más célebres habitantes a lo largo de la historia.

To commemorate International Women's Day on 8 March, we're taking a tour of the Malasaña district led by an illustrated cultural map that charts the lives of some of the most well-known women throughout history to call it home.

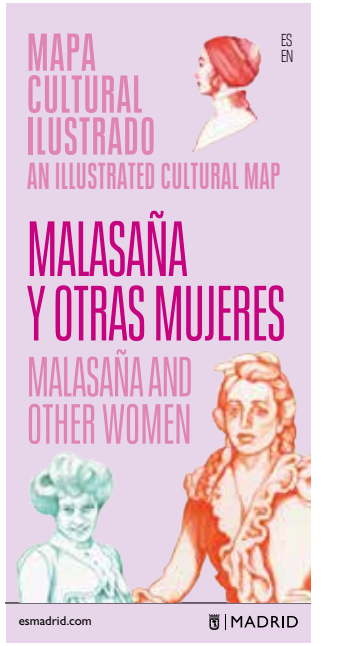
Rosalía de Castro, poeta, **Concepción Arenal**, pensadora y feminista pionera, **Clara Campoamor**, política y defensora del voto femenino, **Rosa Chacel** y **María Lejárraga**, escritoras... Y antes que ellas, **Manuela Malasaña**, heroína de los levantamientos del 2 de mayo de 1808 contra las tropas francesas. Todas estas mujeres, adelantadas a su tiempo, y otras más, vivieron en torno a las mismas calles. Hoy son las protagonistas de uno de los nuevos mapas culturales ilustrados que puedes conseguir en cualquier punto de información turística de la ciudad.

De la mano de **Ana Rossetti**, escritora y poeta, y de **Carmen García Huerta**, ilustradora, recorreremos el barrio de Malasaña, que en sus orígenes se conoció como El Refugio, pues aquí es donde abría sus puertas el Colegio de Huérfanas donde se formaba a las niñas para que pudieran ejercer un oficio. El mapa traza un itinerario por algunos lugares imprescindibles, como la iglesia de San Antonio de los Alemanes o la de Nuestra Señora de las Maravillas, al tiempo que repasa la vida y obra de las mujeres que tiempo atrás lo poblaron y animaron, en algunos casos, con tertulias tan famosas como las sesiones de los miércoles que organizaba la periodista **Colombine** o las de **Emilia Parzo Bazán**, referente del Naturalismo en España, de la que en este 2021 se conmemora el centenario de su fallecimiento.

From **Rosalía de Castro**, poet, **Concepción Arenal**, thinker and pioneer in feminism, and **Clara Campoamor**, politician and advocate for women's right to vote, to **Rosa Chacel** and **María Lejárraga**, writers... and prior to them, **Manuela Malasaña**, heroine of the uprisings against the French on 2 May 1808. Ahead of their time, all these women and many more lived among these very streets. Today we shine the spotlight on them in one of the new illustrated cultural maps that you can find at the city's tourist information points.

Hand in hand with the writer and poet **Ana Rossetti** and illustrator **Carmen García Huerta**, we embark on a journey through the Malasaña district. Originally known as El Refugio, this quarter was where the School for Orphans was opened as a refuge for young girls to learn a profession. This map provides an itinerary that includes landmarks such as the Church of St. Anthony of the Portuguese and the Church of Nuestra Señora de las Maravillas, as it traces the steps taken by the women who lived and worked here long ago. Many of them breathed life into the district with their renowned discussion groups, such as those held on Wednesdays by the journalist **Colombine** and those organised by **Emilia Pardo Bazán** – a leading figure of Naturalism in Spain – with this year marking one hundred years since her death.

Puedes descargarte el mapa en:
esmadrid.com/mapas-guias-madrid
You can download the map here:
esmadrid.com/en/maps-and-essential-guides



EXPOSICIONES *EXHIBITIONS*

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, restricciones de aforo y normativas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check timetables, capacity restrictions and entry regulations on the relevant website or at esmadrid.com

JAWLENSKY. EL PAISAJE DEL ROSTRO / JAWLENSKY. THE LANDSCAPE OF PORTRAITS

HASTA / UNTIL 9 MAY

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

La exposición recorre el conjunto de la trayectoria de Alexéi von Jawlensky (1864-1941), un autor que legó al mundo un trabajo radicalmente nuevo en forma y concepto, apoyado, sin embargo, en géneros tradicionales como el retrato, el paisaje y la naturaleza muerta.

The exhibition covers the entire career of Alexej von Jawlensky (1864–1941), an artist who left behind a legacy of work that was radically new in terms of form and concept but expressed in traditional genres, such as portraits, landscapes and still lifes.

Paseo de Recoletos, 23
COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

01. Alexéi von Jawlensky. *Princesa Turandot*, 1912. Zentrum Paul Klee, Berna. Depósito de colección particular. Foto: Zentrum Paul Klee, Berna.

01 | 02

01. *Las tres Gracias*. Pedro Pablo Rubens. Óleo sobre tabla, 220,5 x 182 cm. h. 1630-35. Madrid, Museo Nacional del Prado. /
02. *El rapto de Europa*. Tiziano. Óleo sobre lienzo, 178 x 205 cm. 1559-1562. Boston, Isabella Stewart Gardner Museum.

PASIONES MITOLÓGICAS / MYTHOLOGICAL PASSIONS TIZIANO, VERONESE, ALLORI, RUBENS, RIBERA, POUSSIN, VAN DYCK, VELÁZQUEZ

2 MAR-4 JUL

→ Museo del Prado

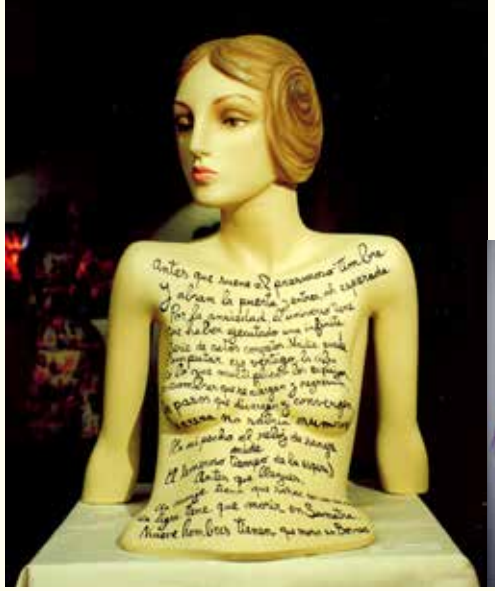
Paseo del Prado, s/n
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-17h

15€
entradasprado.com

En la mitología griega y romana el amor, el deseo y la belleza están íntimamente relacionados y dominan las vidas de dioses y humanos. Los textos que se refieren a estos asuntos -la *Ilíada* y la *Odisea* de Homero, las *Metamorfosis* de Ovidio y la *Eneida* de Virgilio, entre otros- fueron muy estimados por los artistas del Renacimiento y del Barroco, que buscaron representarlos con sentimiento intenso. Esta muestra nos propone un recorrido irrepetible por el amor mitológico de la mano de las grandes figuras de la pintura europea a través de 29 obras. Especialmente destacable es el hecho de que, por primera vez desde el siglo XVI, se pueden ver en España las seis pinturas mitológicas que Tiziano pintó para el rey Felipe II entre 1553 y 1562, las famosas *poesías*.

Greek and Roman mythology celebrate love, desire and beauty as elements that are intrinsically connected and that dominate the lives of humans and Gods alike. From Homer's the *Iliad* and the *Odyssey* to Ovid's *Metamorphoses* and Virgil's *Aeneid*, to name but a few, the texts that dealt with such topics were revered by Renaissance and Baroque artists, who desperately sought to represent them. This selection of 29 pieces offers a unique window into mythological love, as captured by the greatest European painters. What's more, Titian's famous *poesie* collection will be on display for the first time in Spain since the 16th century. Commissioned for King Philip II of Spain between 1553 and 1562, the series features six mythological paintings by the artist.



01 | 02

01. *La espera*, 1994. Pintura (fragmento de *La espera* de Jorge Luis Borges) sobre maniquí. 40x37x17 cm. Fundación Augusto y León Ferrari Arte y Acervo (FALFAA). /
02. *Police Riot Truck*.

01 / LA BONDADOSA CRUELDAD. LEÓN FERRARI, 100 AÑOS / THE KIND CRUELTY. LEÓN FERRARI, 100 YEARS

HASTA / UNTIL 12 ABR / APR

→ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

La exposición toma su título del libro de poemas y collages de León Ferrari (Buenos Aires, 1920-2013) en el que el artista advertía acerca de una "crueldad tan íntimamente mezclada con la bondad, que la oculta". La muestra propone un recorrido no lineal por su obra, que sirve para interpretar sus modos de accionar, intervenir y crear a partir de los roces y las continuidades entre experimentación formal y politicidad como dos polos que se resignifican en distintos momentos de su trayectoria.

This exhibition takes its name from a book of poems and collages by León Ferrari (Buenos Aires, 1920–2013), in which the artist warns of a "cruelty so intimately blended with kindness that it hides it." A non-linear journey through his work, the exhibit seeks to interpret the ways in which the artist acts, intervenes and creates, drawing from the frictions and continuities between formal experimentation and politicisation – two poles that have taken on new meanings at various points over the span of his career.

Santa Isabel, 52
◈ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

Lun y miér-sáb/ Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h; Mar cerrado / Tues closed

8-10€
museoreinasofia.es

---

02 / BANKSY. THE STREET IS A CANVAS

HASTA / UNTIL 9 MAY

→ Círculo de Bellas Artes

La muestra nos acerca al controvertido universo de uno de los creadores más influyentes de los últimos años, a través de diferentes ámbitos temáticos y más de 30 creaciones ejecutadas con diferentes técnicas. Una envolvente instalación multimedia da la bienvenida al visitante, desvelando pistas sobre el misterioso artista.

Through various thematic areas and more than 30 works in a variety of different techniques, the exhibition takes us on a journey to the controversial universe of one of the most influential creators of recent times. An immersive multimedia installation will welcome visitors and put forward clues about the identity of the mysterious artist.

Alcalá, 42
◈ SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h (último acceso / last visit 20h)

DESDE / FROM 15€
banksyexhibition.es

TEATRO ESPAÑOL
Desde 1583

Marzo T+ 20 21

¡Nápoles millonaria!

De **Eduardo de Filippo**
Traducción y Adaptación **Juan Asperilla**
Dirección **Antonio Simón**

24 febrero ~ 28 marzo
Teatro Español. Sala Principal

La señorita doña Margarita

De **Roberto Athayde**
Adaptación y Dirección **Juan Margallo**

3 ~ 28 marzo
Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

teatroespanol.es

MADRID

01 | 02

01 / EL INGENIO AL SERVICIO DEL PODER. LOS CÓDICES DE LEONARDO DA VINCI EN LA CORTE DE LOS AUSTRIAS / INGENUITY AT THE SERVICE OF POWER. THE CODICES OF LEONARD DA VINCI IN HAPSBURG SPAIN

HASTA / UNTIL 16 MAY

→ Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

Un viaje apasionante a la tecnología y los ingenios en una época en la que Madrid era el centro del conocimiento científico. Los mejores artistas y técnicos venían para realizar ambiciosos proyectos de arquitectura hidráulica o ingeniería civil. También llegaban los más importantes tratados de esas materias y, entre ellos, la mayor parte de la obra manuscrita de Leonardo da Vinci.

A fascinating journey into the world of technology and inventiveness in an era in which Madrid was the epicentre of scientific and technological progress. Leading artists and technicians would flock to the city to undertake ambitious works of architecture, hydraulics and civil engineering. The most important treatises on these subjects also found their way to Madrid, including most of Leonardo da Vinci's manuscripts.

Alcalá, 13

SOL / SEVILLA

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 17-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h

2€

realacademiabellasartessanfernando.com

---

02 / EXPRESIONISMO ALEMÁN / GERMAN EXPRESSIONISM

HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Cuando en mayo de 1961 el barón Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza adquirió una acuarela de Emil Nolde iniciaba un cambio de rumbo en el coleccionismo de la saga Thyssen. Si durante el periodo de entreguerras su padre, Heinrich Thyssen, había reunido una extraordinaria colección de maestros antiguos, entre los años setenta y noventa él desarrolló una intensa actividad coleccionista de los principales movimientos artísticos del siglo XX, entre los que el expresionismo ocuparía un lugar primordial. La muestra reúne, por primera vez en décadas, estas obras con el conjunto de pinturas expresionistas que quedó en manos de su esposa y de sus hijos.

When Baron Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza acquired a watercolour by Emil Nolde in May 1961, he initiated a change of direction in the Thyssen family's art collecting practices. Although during the inter-war period his father, Heinrich Thyssen, had amassed an extraordinary collection of pieces by the old masters, from the 1970s to the 1990s Hans became very active in collecting pieces from the primary artistic movements of the 20th century, among which Expressionism played a key role. For the first time in decades, this exhibition at the museum will showcase these works from its collection alongside the Expressionist pieces that remained with the baron's wife and children.

Paseo del Prado, 8

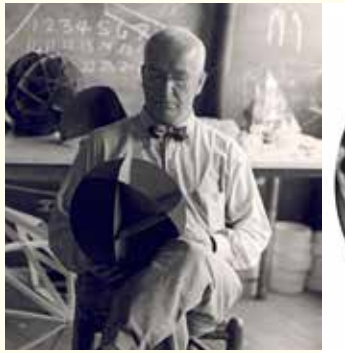
BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-19h; Sáb / Sat 10-21h

9€

museothyssen.org

01. Thobias Volckhmer. Estuche instrumental astronómico (Museo Naval). /
02. Emil Nolde, *La joven pareja*. c. 1931-1935. Museo Nacional Thyssen-Bornemisza.



01 / CURIOSIDAD RADICAL. EN LA ÓRBITA DE BUCKMINSTER FULLER / RADICAL CURIOSITY. ON THE BUCKMINSTER FULLER ORBIT

HASTA / UNTIL 18 ABR / APR

→ Espacio Fundación Telefónica

Un viaje en torno a la figura del diseñador, arquitecto, pensador, filósofo y visionario norteamericano, una de las personalidades más fascinantes del siglo XX que operó con ideas del siglo XXI como la movilidad, la vivienda o la educación.

A comprehensive look at the American designer, architect, thinker, philosopher and visionary. Guided by 21st century notions such as mobility, housing and education, he was one of the 20th century's most fascinating figures.

Fuencarral, 3

GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE (Bajo reserva previa / Prior booking required)

espacio.fundaciontelefonica.com

02 / OBJETOS DE DESEO. SURREALISMO Y DISEÑO, 1924-2020 / OBJECTS OF DESIRE. SURREALISM AND DESIGN, 1924-2020

HASTA / UNTIL 21 MAR

→ CaixaForum Madrid

Desde sus inicios, el surrealismo se inspiró en los objetos cotidianos. Sin embargo, el impacto que tuvo más adelante sobre el diseño es poco conocido.

From the outset, surrealism took its inspiration from everyday objects. However, its subsequent impact on design is not very well known.

Paseo del Prado, 36

ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)

caixaforum.es

03 / ARCO. RECORRIDOS FOTOGRÁFICOS / ARCO. PHOTOGRAPHIC TOURS

HASTA / UNTIL 4 ABR / APR

→ Centro de Cultura Contemporánea Condeduque

Una muestra que resume veinte años de la historia de la Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid, los que van de 1988 a 2009, a través de la mirada de algunos de los grandes fotógrafos de nuestro país, como Cristina García Rodero, Alberto García Alix o Miguel Trillo.

This exhibition summarises twenty years (1988–2009) of history of the ARCOmadrid International Contemporary Art Fair through the lenses of some of Spain's greatest photographers, such as Cristina García Rodero, Alberto García Alix and Miguel Trillo.

Conde Duque, 9-11

PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-sáb / Tues-Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14h

GRATIS / FREE

condeduquemadrid.es

01. Hazel Larsen Archer. Buckminster Fuller en su clase de Black Mountain College, verano de 1948. / 02 (arriba). Piero Fornasetti, Plato de pared de la serie *Tema e Variazioni*, después de 1950. Cortesía de Fornasetti. / 02 (abajo). Studio65, *Bocca*, 1970. © Gufram/Studio65, foto: Jürgen HANS © Vitra Design Museum. / 03. © Miguel Rio Branco.

01 / JOANIE LEMERCIER. PAISAJES DE LUZ / LIGHTSCAPES

HASTA / UNTIL 25 JUL

→ Espacio Fundación Telefónica

Primera exposición de Joanie Lemercier en España. La muestra es un recorrido por su universo creativo a través de siete instalaciones audiovisuales que combinan el dominio de la programación digital con una visión poética y profunda de la naturaleza.

Joanie Lemercier's first exhibition in Spain comprises seven audiovisual installations that take us on a journey through his creative universe and showcase his great skill in digital programming and deep, poetical vision of nature.

Fuencarral, 3
◈ GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
(Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.fundaciontelefonica.com

02 / ANIMACIÓN.ES: UNA HISTORIA EN UNA EXPOSICIÓN / ANIMACIÓN.ES: ITS HISTORY IN AN EXHIBITION

HASTA / UNTIL 13 ABR / APR

→ Imprenta Municipal-Artes del Libro

La muestra narra la historia del cine de animación español, uno de los más antiguos de Europa, entre el decenio de 1920 y la actualidad, y presta especial atención a los artífices, empresas, productoras y películas más destacadas.

Imprenta Municipal takes us on a journey through the history of the Spanish animation industry, one of the oldest in Europe. From the 1920s to the present day, it focuses particularly on the most outstanding creators, production companies and films.

Concepción Jerónima, 15
◈ SOL / TIRSO DE MOLINA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
madrid.es

03 / JULIO ZACHRISSON. UN ARTISTA ENTRE DOS ORILLAS / AN ARTIST IN BETWEEN TWO SHORES

HASTA / UNTIL DIC / DEC

→ Museo de Arte Contemporáneo

Muestra retrospectiva con obra plástica, gráfica y escultórica del artista panameño residente en Madrid.

A retrospective exhibition on the visual and graphic art and sculptures produced by the Panama-born artist who resides in Madrid.

Conde Duque, 9-11
◈ PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h

GRATIS / FREE
madrid.es

01. Joanie Lemercier. © Studio Joanie Lemercier. / 02. *Familia Telerín.* / 03. Julio Zachrisson. *El circo loco 5.* © Julio Zachrisson, VEGAP, Madrid, 2021.

9 febrero – 14 marzo

Madrid Design Portrait

¡Emergencia!
Diseños contra la COVID-19

Valencia Pavilion
The future is design

Connected

FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

MADRID DESIGN FESTIVAL 21

teatrofernangomez.com

MADRID

01 / MAGNUM: EL CUERPO OBSERVADO / MAGNUM: THE BODY OBSERVER

HASTA / UNTIL 4 ABR / APR

→ Fundación Canal

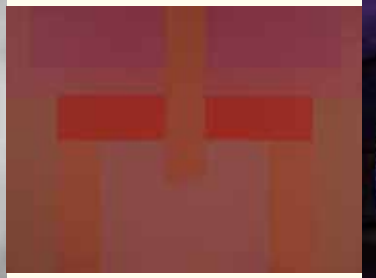
Una exposición que reúne más de 130 imágenes, tomadas por 14 de los fotógrafos más destacados de la prestigiosa agencia, centradas en el cuerpo humano como forma de expresión. A través de ellas, los autores reflexionan sobre una amplia variedad de temas como la intimidad, la identidad o la sexualidad.

An exhibition that brings together over 130 images by the prestigious agency's 14 most prominent photographers, focusing on the human body as a form of expression. Through these images, the photographers reflect on a wide range of topics, such as intimacy, identity and sexuality.

Mateo Inurria, 2
PLAZA DE CASTILLA

Lun-mar, jue-dom y fest / Mon-Tues, Thur-Sun & Hols
11-14:30h & 15:30-20h;
Miér / Weds 11-14:30h

GRATIS / FREE
fundacioncanal.com



02 / AD REINHARDT. EL ARTE ES EL ARTE Y TODO LO DEMÁS ES TODO LO DEMÁS / ART IS ART AND EVERYTHING ELSE IS EVERYTHING ELSE

12 MAR-27 JUN

→ Fundación Juan March

Primera exposición monográfica sobre este artista en España. La muestra incluye unas 60 pinturas y obras sobre papel pertenecientes a los diferentes periodos de su carrera, desde sus dibujos, collages y pinturas tempranos hasta sus posteriores trabajos caracterizados por una reducción progresiva del color y la forma.

The first exhibition in Spain to be dedicated exclusively to this artist, the selection features 60 paintings and works on paper taken from various points in time throughout his career. Featuring drawings, collages and early paintings, in addition to his later work characterised by a progressive decrease in colour and form.

Castelló, 77
NÚÑEZ DE BALBOA

Lun-sáb y fest / Mon-Sat & Hols 11-20h; Dom / Sun 10-14h

GRATIS / FREE
march.es

03 / GUILLERMO SANTOMÁ. PISTA DE BAILE / DANCE FLOOR

HASTA / UNTIL 30 JUN

→ Matadero Madrid. Nave Intermediae

El arquitecto y diseñador ha desarrollado una instalación formada por una malla que contiene un manto de hormigón en forma de cubierta y una bola de luz que proporciona calor, como si fuera un nuevo sol.

The architect and designer has created an installation made up of a wire mesh that contains a mantle of concrete acting as a cover, and a powerful ball of light that provides warmth, as if it were a new sun.

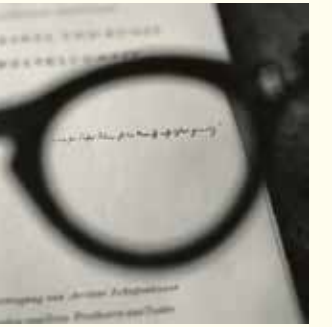
Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-jue / Tues-Thur 17-20:30h; Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 12-20:30h

GRATIS / FREE
mataderomadrid.es

01. Grace Kelly y Phillippe Halsman, 1955. © Phillippe Halsman/Magnum Photos. /
02. Ad Reinhardt, *Red Painting (Pintura roja)*, 1952. © Ad Reinhardt/VEGAP, Madrid, 2021. © Virginia Museum of Fine Arts. Foto: Katherine Wetzel.

01 | 03
02 02



01 / POÉTICAS DE UNA CASA. FOTOGRAFÍAS DE LLUIS CASALS / POETICS OF A HOUSE. PHOTOGRAPHS BY LLUIS CASALS

2 MAR-20 JUN

→ Museo Sorolla

Una aproximación fotográfica al universo personal de Joaquín Sorolla. El fotógrafo contemporáneo Lluis Casals propone un recorrido íntimo y visual, lleno de belleza, a los diferentes espacios de la casa y los estudios de pintura del maestro valenciano.

In this photographic approach to the personal universe of Joaquín Sorolla, contemporary photographer Lluis Casals presents an exquisite, intimate visual tour of the various spaces of the house and painting studios of the Valencian master.

Paseo del General Martínez Campos, 37
IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (Gratis / free: Sáb / Sat 14-20h & Dom / Sun)
culturaydeporte.gob.es/msorolla

02 / TOMOKO YONEDA

HASTA / UNTIL 9 MAY

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

Primera exposición en Europa sobre esta fotógrafa japonesa afincada en Londres, cuyo trabajo es una reflexión sobre la Historia y la memoria.

The first exhibition to be held in Europe of the London-based Japanese photographer, whose work reflects on history and memory.

Paseo de Recoletos, 23
COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

03 / GUILLERMO PÉREZ VILLALTA. EL ARTE COMO LABERINTO / ART AS A LABYRINTH

HASTA / UNTIL 25 ABR / APR

→ Sala Alcalá 31

Una lectura transversal de la obra de Pérez Villalta, centrada en la vertiente más abstracta de su producción.

A cross-cutting reading of the oeuvre of Pérez Villalta that focuses on the most abstract aspects of his work.

Alcalá, 31
SEVILLA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

01. Fotografía de Lluis Casals. © Lluis Casals, VEGAP, Madrid, 2021. / 02 (izquierda). Ventana de estilo occidental, Kitano. Tomoko Yoneda. 02 (derecha). Las gafas de Brecht, viendo una dedicatoria de Walter Benjamin, 2008. Tomoko Yoneda. / 03. *Los geómetras*, 2014. Temple/tabla, 140 x 140 cm. Cortesía Galería Fernández-Braso. Guillermo Pérez Villalta. © Guillermo Pérez Villalta. VEGAP, Madrid, 2021.

01 | 03
02

01 / AZAÑA: INTELECTUAL Y ESTADISTA. A LOS 80 AÑOS DE SU FALLECIMIENTO EN EL EXILIO / AZAÑA: AN INTELLECTUAL AND STATESMAN. 80 YEARS ON FROM HIS DEATH IN EXILE

HASTA / UNTIL 4 ABR / APR

→ Biblioteca Nacional de España

La exposición pretende proporcionar una imagen completa de Manuel Azaña en su triple dimensión: humana, intelectual y política, subrayando, además de su labor como presidente de la República, su condición de intelectual de prestigio.

This exhibition aims to draw a complete picture of Manuel Azaña, highlighting all three of his facets: human, intellectual and political. It also focuses on his work as President of the Second Republic and his role as a distinguished intelectual.

Paseo de Recoletos, 20-22
◈ SERRANO / COLÓN

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE (se recomienda inscripción previa / we recommend you book in advance)
bne.es

02 / MADRID 2020: RETRATO DE UNA CIUDAD INSÓLITA / MADRID 2020: PORTRAIT OF AN UNUSUAL CITY

HASTA / UNTIL 27 JUN

→ Museo de Historia de Madrid

Cuarenta fotografías realizadas por ciudadanos durante los duros meses del encierro madrileño provocado por la Covid-19, ganadoras del concurso convocado por el museo.

The museum is showcasing the 40 finalists of their competition of photographs taken by Madrid residents during the difficult months of the Covid-19 lockdown.

Fuencarral, 78
◈ TRIBUNAL

Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-20h

GRATIS / FREE
madrid.es

03 / CARMELA GARCÍA. AUTORAS DE UTOPÍAS / CREATORS OF UTOPIAS

HASTA / UNTIL 2 MAY

→ Sala Canal de Isabel II

Una selección de creaciones visuales de la artista Carmela García que componen un discurso interesado en recrear un mundo distinto, partiendo de la realidad y viajando hacia la utopía.

A selection of the visual creations of the artist Carmela García, forming a discourse with the aim of recreating a different world that leaves reality behind to travel to utopia.

Santa Engracia, 125
◈ RÍOS ROSAS

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

01. Petit Guillén. *Izquierda revolucionaria en vanguardia contra el fascismo internacional*. Cartel, 1937. Fundación Pablo Iglesias, CAR-SHM-1346-p. / 02. Ulises Fernández Rojas. *Resignación y esperanza*. / 03. Carmela García, *Ofelia III*, 2001. © Carmela García, VEGAP, Madrid, 2021.

01 / AGNIESZKA POLSKA. ¿DÓNDE HAS ESTADO TODO ESTE TIEMPO? / WHERE HAVE YOU BEEN SO LONG?

HASTA / UNTIL 4 ABR / APR

→ La Casa Encendida

La muestra reúne dos ensayos audiovisuales de la artista polaca residente en Berlín Agnieszka Polska. Sus trabajos de animación creados por ordenador se basan en el uso del lenguaje, la historia y la teoría científica para alumbrar cuestiones de responsabilidad individual y social en la era actual.

The exhibit presents two audiovisual essays by the Berlin-based Polish artist, Agnieszka Polska. Her computer-generated animations hinge on the use of language, history and scientific theory to shed light on issues such as individual and social responsibility in the modern era.

Ronda de Valencia, 2
EMBAJADORES / LAVAPIÉS

Mar-dom / Tues-Sun 10-21:45h

GRATIS / FREE
lacasaencendida.es

01 | 02 | 03
03

02 / PIRANESI, DISEÑADOR Y ANTICUARIO / PIRANESI, A DESIGNER AND ANTIQUARIAN

HASTA / UNTIL 30 JUN

→ Biblioteca Histórica de la UCM

Su energía creativa y su búsqueda continua de la originalidad hacen de Piranesi un artista esencial para el diseño contemporáneo.

His creative energy and his eternal quest for originality turned him into a huge influence on modern design.

Noviciado, 3
LEGAZPI

Lun-vier / Mon-Fri 9:30-14:30h

GRATIS / FREE
biblioteca.ucm.es/historica

03 / 24º PREMIO INTERNACIONAL LUIS VALTUEÑA FOTOGRAFÍA HUMANITARIA / 24TH LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD

HASTA / UNTIL 18 ABR / APR

→ Calcografía Nacional

Este certamen reconoce el trabajo de fotógrafos profesionales que a través de sus imágenes evidencian todo tipo de injusticias y abusos.

This competition recognises the work of professional photographers whose work highlights injustice and abuse.

Alcalá, 13
SOL / SEVILLA

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 17-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
realacademiabellasartessanfernando.com

01. © Agnieszka Polska, *Love Key*, 2019. / 02. Piranesi. / 03 (arriba). Santi Palacios, *Soledades Mayores*. / 03 (abajo) Enake Obanor. Proyecto *Heroínas*.

01 / STILL HUMAN

→ Espacio SOLO

David Altmejd, Mario Klingemann, Tomoo Gokita, Neo Rauch, Nina Saunders, Nam June Paik, Evru/Zush o Miriam Cahn son algunos de los 40 artistas internacionales que participan en esta muestra sobre nuestra relación con lo nuevo. Una reflexión coral desde la pintura, escultura, new media art, sound art y arte con inteligencia artificial en la sede de la Colección SOLO.

David Altmejd, Mario Klingemann, Tomoo Gokita, Neo Rauch, Nina Saunders, Nam June Paik, Eyru/Zush and Miriam Cahn are some of the 40 international artists who are participating in this new exhibition on our relationship with things that are new. A choral reflection through painting, sculpture, new media art, sound art and art involving artificial intelligence, held at the headquarters of the SOLO Collection.

Plaza Independencia, 5
RETIRO

GRATIS / FREE. Visita guiada previa inscripción / Guided tours (prior registration required)
coleccionsolo.com

02 / ISMAEL CUESTA (1899-1982). EL LÁPIZ DEL PASEANTE / THE WALKER'S PENCIL

HASTA / UNTIL 28 MAR

→ Museo de Historia de Madrid

Ismael Cuesta, hijo y nieto de fotógrafos, nació en la casa de la Puerta del Sol donde su padre tenía el estudio de fotografía. Su talento para las artes plásticas se manifestó en una amplia producción de trabajos realizados con el lápiz con el que desarrolló su pasión por el dibujo en multitud de publicaciones.

Ismael Cuesta, the son and grandson of photographers, was born in the house in the Puerta del Sol where his father had his photography studio. His talent for the visual arts was evident in the wide variety of works he created in pencil as he developed his passion for drawing in myriad publications.

Fuencarral, 78
TRIBUNAL

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
madrid.es

03 / ESPERANZA Y UTOPÍA. EL DISEÑO ENTRE 1900 Y 1939 / HOPE AND UTOPIA DESIGN FROM 1900 TO 1939

→ Museo Nacional de Artes Decorativas

La muestra gira en torno a los principales temas que preocuparon a los diseñadores y a la sociedad de aquel periodo: la búsqueda de una nueva estética basada en el funcionalismo, el racionalismo y la objetividad. Entre las piezas expuestas, la *Silla Barcelona* de Mies van der Rohe o el ventilador de Peter Behrens.

This exhibition focuses on an issue that was of primary concern to designers and society during the period: the search for a new aesthetic based on functionalism, rationalism and objectivity. The pieces displayed include Mies van der Rohe's *Barcelona Chair* and the fan designed by Peter Behrens.

Montalbán, 12
BANCO DE ESPAÑA / RETIRO

Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds and Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.gob.es/mnartesdecorativas

01. David Altmejd, *Spirit*, 2019. / 02. Ismael Cuesta. *Elegantes*, 1925. Tinta y acuarela sobre papel. / 03. Silla Barcelona. Ludwig Mies van der Rohe y Lilly Reich. VEGAP, Madrid, 2021.

01 03
02

Jean Prouvé, *Silla reclinable*, 1929. Colección Centre Pompidou, París. Musée national d'art moderne-Centre de création industrielle. Donación de la familia Prouvé © Jean Prouvé, VEGAP, Madrid, 2021. / 02. *Falenas*. Carlos Verger Fioretti, 1920. Madrid, Museo Nacional del Prado (depósito: Museo de Zamora. / 03. Vista de la nueva plaza de la Puerta del Sol, según el proyecto de los señores Hamal y Manby.

01 / EL UNIVERSO DE JEAN PROUVÉ. ARQUITECTURA, INDUSTRIA, MOBILIARIO / THE UNIVERSE OF JEAN PROUVÉ. ARCHITECTURE, INDUSTRY AND FURNITURE

4 MAR-13 JUN

→ CaixaForum Madrid

Retrospectiva dedicada al herrero, constructor, diseñador y arquitecto francés Jean Prouvé, autor de algunas de las piezas y los edificios más emblemáticos del diseño industrial del siglo XX. Una oportunidad única para sumergirse en su universo creativo.

This retrospective dedicated to the French blacksmith, manufacturer, designer and architect Jean Prouvé, to whom we owe some of the most emblematic pieces and buildings in industrial design of the 20th century, offers a unique opportunity to delve into his creative universe.

Paseo del Prado, 36
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

02 / INVITADAS. FRAGMENTOS SOBRE MUJERES, IDEOLOGÍA Y ARTES PLÁSTICAS EN ESPAÑA (1833-1931) / UNINVITED GUESTS. EPISODES ON WOMEN, IDEOLOGY AND THE VISUAL ARTS IN SPAIN (1833-1931)

HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Museo del Prado

Esta exposición aborda el papel de la mujer en el sistema español de arte en el siglo XIX y los primeros años del XX.

This exhibition explores the role of women in the Spanish art establishment in the 19th and early 20th centuries.

Paseo del Prado, s/n
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-17h

15€
entradasprado.com

03 / CONCEPCIÓN ARENAL. LA PASIÓN HUMANISTA 1820-1893 / CONCEPCIÓN ARENAL. HUMANIST PASSION 1820-1893

HASTA / UNTIL 4 ABR / APR

→ Biblioteca Nacional de España

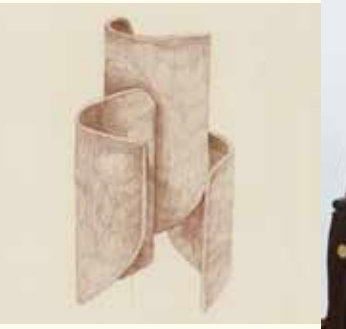
En 2020 se han cumplido los 200 años del nacimiento de Concepción Arenal, una de las pensadoras más importante del siglo XIX y una figura clave de la cultura española, pero una gran desconocida para el público.

2020 marked the 200th anniversary of the birth of Concepción Arenal who, despite being one of the 19th century's most important thinkers and a key figure of Spanish culture, remains largely unknown to the public.

Paseo de Recoletos, 20-22
SERRANO / COLÓN

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-14h

GRATIS / FREE
bne.es



03. Pine Resin Vases, 2020. Studio Sarmite.

01 / PRODUCTO FRESCO. X ANIVERSARIO (2011-2021) / FRESH PRODUCE. 10TH ANNIVERSARY (2011-2021)

17 MAR-15 ABR / APR

→ Central de Diseño. Matadero Madrid

Una exposición retrospectiva que reúne los diseños más emblemáticos y significativos de las nueve pasadas ediciones seleccionados por un comité muy especial. Una manera de conocer la evolución del diseño de producto madrileño, poniendo de manifiesto la importancia de esta disciplina.

This retrospective exhibition brings together a selection, hand-picked by a special committee, of the most symbolic and representative designs from the past nine editions. The event is a true eye-opener, showcasing the evolution of products designed in Madrid and highlighting the importance of the discipline.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-vier / Tues-Fri 16-21h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 11-21h

GRATIS / FREE
dimad.org

02 / VALENCIA PAVILION. THE FUTURE IS DESIGN

HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

La ciudad de Valencia será la capital mundial del diseño en 2022. Esta muestra aporta una visión vanguardista de la manufactura de producto industrial y artesanal, llevando a cabo una amplia labor de arqueología del futuro y sentando las bases del porvenir.

The city of Valencia will be the World Design Capital 2022, with this exhibition bringing forth a contemporary vision of the city's industrial and artisan production. It showcases the extensive efforts being made in the archaeology of the future, laying the foundations for what is yet to come.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 17-21h; Sáb-dom / Sat-Sun 10-21h

GRATIS / FREE
teatrofernangomez.es

03 / MATERIA GRIS / GREY MATTER

HASTA / UNTIL 9 MAY

→ CentroCentro

Con los recursos naturales del planeta al límite del agotamiento y en una sociedad de consumo que produce desperdicios en enormes cantidades, muchos diseñadores están jugando un importante papel en el desarrollo de nuevos materiales acorde con las necesidades del siglo XXI.

With the natural resources of our planet on the verge of being depleted and today's consumer society set on generating huge amounts of waste, many designers are taking on a key role in developing new materials tailored to the needs of the 21st century.

Plaza de Cibeles, 1
BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

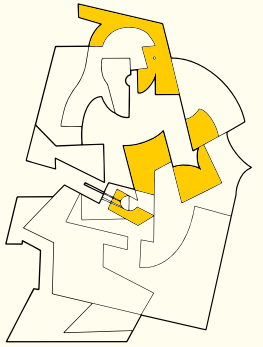
GRATIS / FREE
centrocentro.org

MUSEOS *MUSEUMS*

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO
Paseo del Prado, s/n
902 10 70 77
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE / RETIRO
Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-17h
€ **15€**
(**Gratis** / **Free:**
Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h
Dom y fest / Sun & Hols 15-17h)

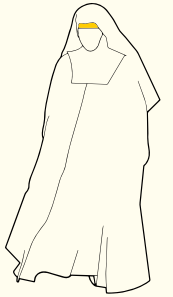


→ MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA
Santa Isabel, 52
91 774 10 00
ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA / RENFE
Lun y mier-sáb / Mon & Weds-Sat 10-21h; Dom / Sun 10-14:30h
Mar cerrado / Tues closed
€ **8-10€**
(**Gratis** / **Free:**
Lun, miér-sáb / Mon, Weds-Sat 19-21h; Dom / Sun 13:30-14:15h)

→ MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA
Paseo del Prado, 8
91 791 13 70
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
Lun / Mon 12-16h
€ **9€**
(**Gratis** / **Free:**
Lun / Mon)

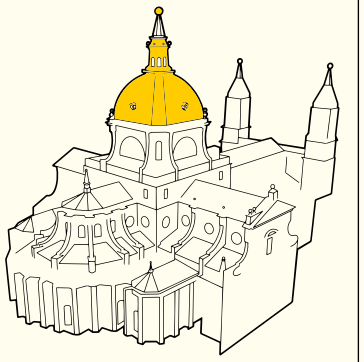
→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA
Cervantes, 11
91 429 92 16
ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry** (Imprescindible reserva / Reservation necessary casamuseolopedevega@madrid.org)

→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA
Glta. San Antonio de la Florida, 5
91 542 07 22
PRÍNCIPE PÍO
Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

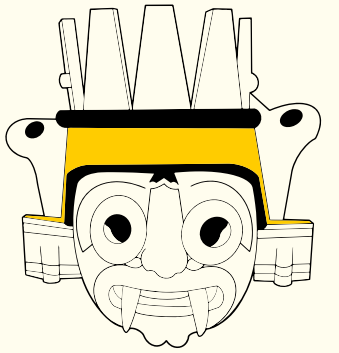


→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES
Plaza de las Descalzas, s/n
91 454 88 00
CALLAO
Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice
(patrimonionacional.es)

→ MUSEO DE LA CATEDRAL DE LA ALMUDENA
Plaza de la Almudena, s/n
(Catedral / Cathedral)
91 559 28 74
ÓPERA
Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
€ **6€** (Imprescindible reserva / Reservation necessary reservasmuseo@catedraldelaalmudena.es)

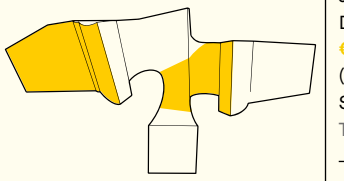


→ MUSEO DE AMÉRICA
Avda. Reyes Católicos, 6
91 549 26 41
MONCLOA
Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h &; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:** Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun)



→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL
Serrano, 13
91 577 79 12
SERRANO
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:** Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)

→ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO
Conde Duque, 9-11
91 588 59 21
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14 & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**



→ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE
Paseo de la Castellana, 40
91 529 82 10
RUBÉN DARÍO
Abierto todos los días / Open every day
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL
Paseo de Recoletos, 20
91 516 89 67
COLÓN
Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice
(bne.es)

→ MUSEO CASA DE LA MONEDA
Doctor Esquerdo, 36
91 566 65 44
O'DONNELL
Mar-vier / Tues-Fri 10-20h
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols 10-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO DE CERA
Paseo de Recoletos, 41
91 319 93 30 / 91 078 24 49
COLÓN
Vier-dom / Fri-Sun 11-19h
€ **18€** (Niños (4-12) / Children (4-12) 14€)

→ MUSEO CERRALBO
Ventura Rodríguez, 17
91 547 36 46
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h
Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free:**
Sáb / Sat 14-15h; Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun)

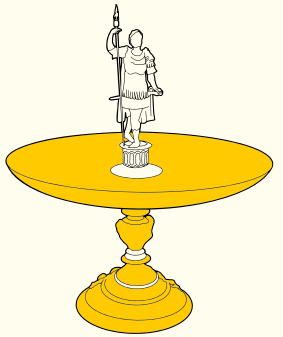
→ MUSEO DEL FERROCARRIL
Paseo de las Delicias, 61
902 22 88 22
DELICIAS
Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 10-15h
€ **3€**

→ MUSEO GEOMINERO
Ríos Rosas, 23
91 349 57 59
RÍOS ROSAS
Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID
Fuencarral, 78
91 701 18 63
TRIBUNAL
Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO ICO
Zorrilla, 3
91 420 12 42
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO / C.A.V. LA NEOMUDÉJAR
Antonio Nebrija, s/n
91 528 33 49
MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA RENFE
Miér-dom / Weds-Sun 11-15h & 17-21h
€ **5-6€**
(**Gratis** / **Free**: Miér / Weds 11-13h)



→ MUSEO LÁZARO GALDIANO
Serrano, 122
91 561 60 84
RUBÉN DARÍO
Mar-dom / Tues-Sun 9:30-15h
€ **7€**
(**Gratis** / **Free**: última hora del día / last hour of every day)

→ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA
Alfonso XII, 68
91 530 64 18
ATOCHA RENFE
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom / Sun 10-15h
€ **Desde** / **From 1,5€**
(**Gratis** / **Free**: Sáb desde / Sat from 14h & Dom / Sun)

→ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
Montalbán, 12
91 532 64 99
BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free**: Jue / Thur 17-20h; Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun)

→ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES
José Gutiérrez Abascal, 2
91 411 13 28
GREGORIO MARAÑÓN
Mar-vier / Tues-Fri 10-17h
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols 10-20h
€ **7€**

→ MUSEO NAVAL
Paseo del Prado, 3
91 523 85 16
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ **3€** (Aportación voluntaria / Voluntary contribution)

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO
San Mateo, 13
91 448 01 63
TRIBUNAL
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free**:
Sáb / Sat 14-18:30h & Dom / Sun)

→ MUSEO DE SAN ISIDRO. LOS ORÍGENES DE MADRID
Plaza de San Andrés, 2
91 366 74 15
LA LATINA
Mar-dom y fest / Tues-Sat & Hols 10-20h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO SOROLLA
Pº General Martínez Campos, 37
91 310 15 84
IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free**: Sáb / Sat 14-20h
Dom / Sun)

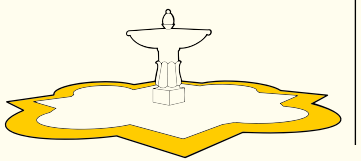
→ MUSEO TAURINO
Alcalá, 237
91 276 12 87
VENTAS
Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO TIFLOLÓGICO
La Coruña, 18
91 589 42 19
ESTRECHO
Mar-vier / Tues-Fri 10-15 & 16-19h; Sáb / Sat 10-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO DEL TRAJE
Avda. de Juan Herrera, 2
91 550 47 00
CIUDAD UNIVERSITARIA
Cerrado por obras / Closed for renovations

→ PALACIO DE LIRIA
Princesa, 20
91 955 18 08
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Lun-miér / Mon-Weds 10:15-12:45h; Jue-vier / Thur-Fri 10:15-12:45h & 16:15-18:15h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 9:45-12:45h & 15:45-18:15h
€ **13-15€** (**Gratis** / **Free**: Lun no festivos / Mon that are not holidays 9:15 & 9:45h)

→ PALACIO REAL DE EL PARDO
Manuel Alonso, s/n. El Pardo
91 376 15 00
Mar-vier / Tues-Fri 10-16h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-18h
€ **9€** (Hasta / **Until** 16 Mar **4,50€**).



→ PALACIO REAL DE MADRID
Bailén, s/n
91 454 88 00
ÓPERA
Lun-sáb / Mon-Sat 10-18h; Dom / Sun 10-16h
€ **12€** (Hasta / **Until** 16 Mar **6€**).
(**Gratis** / **Free**:
Lun-jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Mon-Thur for EU & South American citizens: 16-18h)

→ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO
Alcalá, 13
91 524 08 64
SOL / SEVILLA
Mar-dom / Tues-Sun 10-14h
€ **8€**
(**Gratis** / **Free**: Miér no festivos / Weds that are not holidays)

→ REAL FÁBRICA DE TAPICES
Fuenterrabía, 2
91 434 05 50
MENÉNDEZ PELAYO
Lun-vier / Mon-Fri 10, 11, 12 & 13h
(Imprescindible reserva / Reservation necessary visitasmuseo@realfabricadetapices.com)
€ **5€**

→ REAL OBSERVATORIO DE MADRID
Alfonso XII, 3
91 597 95 64
ATOCHA RENFE
Vier-Fri 16:30h; Sáb / Sat 12 & 16:30h; Dom / Sun 12h
€ **5€**

→ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN
Plaza de la Encarnación, 1
91 454 88 00
ÓPERA
Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice (patrimonionacional.es)

→ TEMPLO DE DEBOD
Ferraz, 1
91 366 74 15
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Consultar en web / Visit the website esmadrid.com
€ **Entrada gratuita** / Free entry

MU SE OS

MU SE UMS

ESCENARIOS *ON STAGE*

Es importante que confirmes en la web de los teatros los horarios de los espectáculos. Están sujetos a cambios debido a la situación sanitaria. Las fechas y precios pueden también variar. Tienes toda la programación actualizada en esmadrid.com

Please visit theatres' websites to confirm dates, times and prices since these may change at short notice due to the ongoing pandemic. You'll find the full listing of Madrid's theatre offerings at esmadrid.com

XI FESTIVAL INTERNACIONAL DE MAGIA DE MADRID / 11TH MADRID INTERNATIONAL MAGIC FESTIVAL

HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Teatro Circo Price

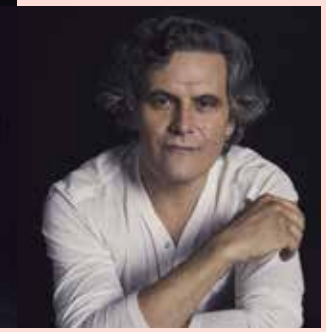
El evento principal de esta ya clásica cita invernal es la Gala Internacional de Magia en Escena. Todo parte de una pregunta. En un mundo sumergido en un mar de incertidumbre, ¿cómo podemos mantener encendida la luz de la esperanza? Este es el argumento que reunirá a ilusionistas de distintas nacionalidades y disciplinas en un show único. Ellos serán Andrew Bass, Han Man Ho, Mag Marín, Dani Daortiz, Diego & Elena, Javier la Torre y Jorge Blass.

The main event of this annual winter festival will be the International Gala of Stage Magic. It all starts with a simple question: in a world adrift in a sea of uncertainty, what can we do to keep hope alive? This is the storyline of what promises to be a spectacular show featuring illusionists of different nationalities and disciplines: Han Man Ho, Mag Marin, Dani Daortiz, Diego & Elena, Javier la Torre and Jorge Blass.

Ronda de Atocha, 35
EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ESTACIÓN DEL ARTE

Miér-sáb / Weds-Sat 19h; Dom / Sun 18h

20-27€
teatrocircoprice.es



¡NÁPOLES MILLONARIA!

HASTA / UNTIL 28 MAR

→ Teatro Español. Sala Principal

Esta es una de las mejores creaciones de Eduardo de Filippo, además de un referente de la dramaturgia europea del siglo XX, que versa sobre la necesidad de recuperar los valores humanos. En ella se habla de hechos muy concretos: la Segunda Guerra Mundial, la ciudad de Nápoles y los Jovine, una familia de clase trabajadora. Pero todo cuanto aquí ocurre es atemporal y universal. Las guerras son siempre periodos de sombra. Uno solo piensa en la supervivencia, en sí mismo y en sus propios objetivos. Cuando eso ocurre, hay que detenerse, reflexionar, hacer examen de conciencia e intentar recomenzar y sanar heridas. Antonio Simón dirige esta obra, traducida y adaptada por Juan Asperilla, con Dafnis Balduz, Rocío Calvo, Roberto Enríquez, José Luis Torrijo y Raúl Prieto en el reparto.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-22€
teatroespanol.es

Regarded as one of Eduardo de Filippo's best creations and one of the crowning achievements of 20th century European drama, this play posits the need to recover human values. Despite being specific to the Second World War, the city of Naples and the working-class Jovine family, everything that happens in it is timeless and universal. Wars are always periods of shadow. You tend to think solely of yourself, your own survival and your own objectives. But when this happens, you must stop, reflect, search your conscience and try to start anew and heal wounds. Antonio Simón directs this play, which has been translated and adapted by Juan Asperilla. It stars Dafnis Balduz, Rocío Calvo, Roberto Enríquez, José Luis Torrijo and Raúl Prieto.

01

02

01 / ANTÍGONA

25 MAR-18 ABR / APR

→ Naves del Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

Conversar en torno a la democracia, problematizarla, es desde hace algunos siglos un tema de vigencia garantizada. La transición que las fuerzas políticas de oposición tienen que atravesar una vez que consiguen el objetivo de ocupar el poder, la desinformación como estrategia, la popularidad como disfraz para discursos de odio, son algunos de los temas que con *Antígona* pueden abordarse en aras de dialogar elocuentemente con la sociedad española que potencialmente asistirá a la representación. David Gaitán escribe y dirige esta obra, con Irene Arcos y Fernando Cayo como protagonistas.

Discussing democracy, and identifying its problems, has been a topic of guaranteed relevance for centuries. The transition that the political forces of the opposition have to make once they succeed in getting into power, disinformation as a strategy, and hate speech disguised as mass appeal; these are just some of the themes that *Antígona* attempts to address, with a view to engage in an eloquent dialogue with the members of the Spanish community that will potentially attend the performance. Irene Arcos and Fernando Cayo play the lead roles in this piece written and directed by David Gaitán.

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

20€
teatroespanol.es

---

02 / NORMA

3-19 MAR

→ Teatro Real

Ambientada durante la ocupación romana de las Galias, esta ópera incorpora ingredientes como la maternidad, la sororidad, el belicismo y el fanatismo religioso. Todos estos elementos forman una combinación que renueva su atractivo generación tras generación gracias a la legendaria belleza e ingravidez que Vincenzo Bellini supo insuflar a sus melodías.

Set during the Roman occupation of Gaul, this opera features such ingredients as motherhood, sisterhood, warmongering and religious fanaticism. The result is an appealing combination that has been passed on from one generation to the next thanks to the legendary beauty and weightlessness that Vincenzo Bellini breathed into his melodies.

Plaza de Isabel II, s/n
ÓPERA

Lun-sáb / Mon-Sat 19h;
Dom / Sun 18h

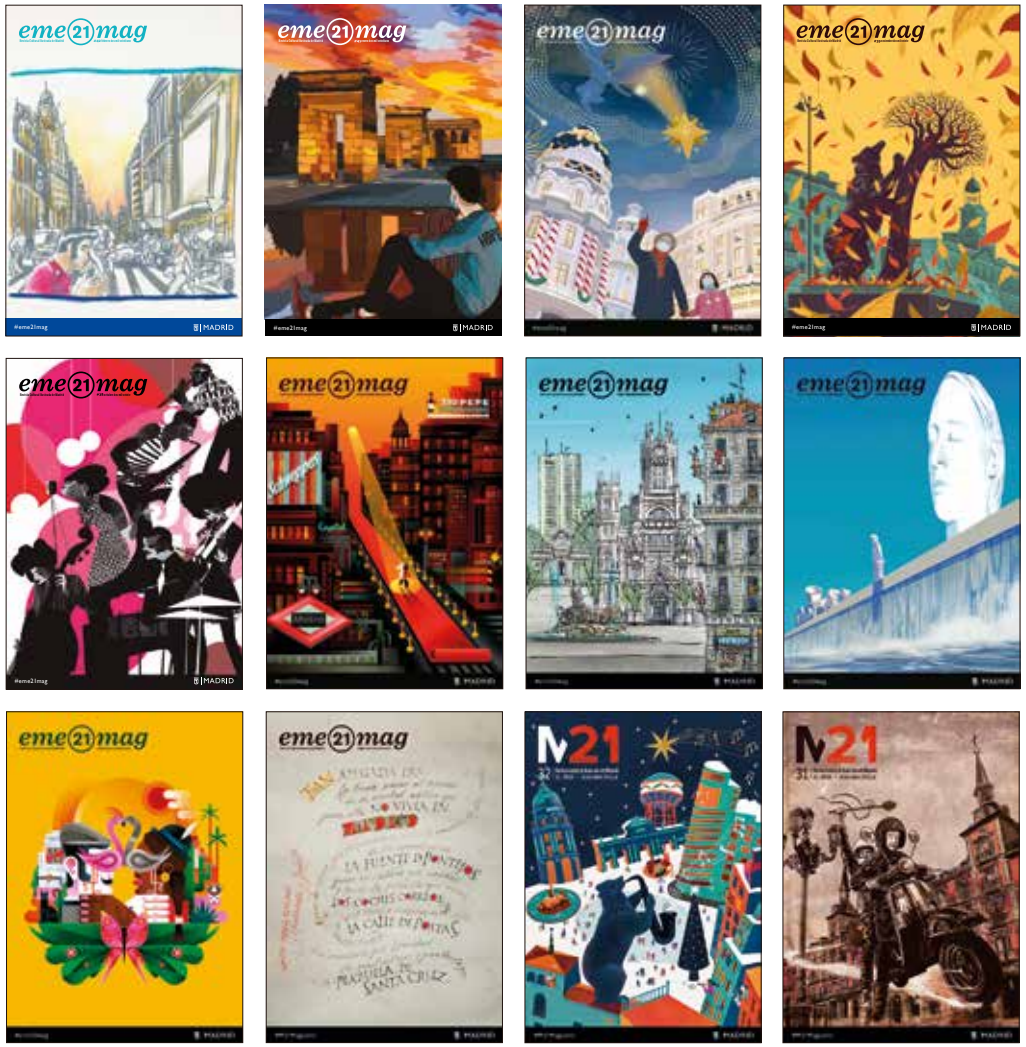
15-413€
teatroreal.es

eme21mag

REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

eme21mag @eme21mag #eme21mag



madrid-destino.com/eme21magazine

MADRID

01

02

03

01 / RENAISSANCE
17-18 MAR

→ Teatros del Canal

Con *Renaissance*, Jean Philippe Dury retorna a su eclecticismo y su sentir estético. Con este espectáculo la compañía Elephant in the black box construye una dramaturgia corporal apuntalada en la base neoclásica y manteniendo un diálogo abierto con otras artes escénicas.

Returning to his eclecticism and aesthetic sense, Jean Philippe Dury brings forth a corporeal performance underpinned by neoclassical dance in this production by the Elephant in the Black Box Company. *Renaissance* is an open dialogue with other performing arts.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

20h

9-25€
teatroscanal.com

02 / LA SEÑORITA DOÑA MARGARITA
3-28 MAR

→ Teatro Español. Sala Margarita Xirgu

Una obra de Roberto Athayde, dirigida por Juan Margallo, que logrará que cada uno de nosotros no se vigile a sí mismo sino a los demás. Atentos a los consejos de doña Margarita. Con Petra Martínez.

This production by Roberto Athayde, directed by Juan Margallo, will be sure to make each and every one of us take a good look at those around us, and not only at ourselves. Be sure to pay heed to Miss Margarita's advice. Starring Petra Martínez.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

18€
teatroespanol.es

03 / EL GRITO
HASTA / UNTIL 4 ABR / APR

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Una obra, basada en hechos reales, que nos enseña cómo una serie de acontecimientos pueden cambiar el rumbo de la vida de una mujer que aguanta uno tras otro los embates de su nuevo destino hasta que la verdad se abre camino.

Based on a true story, *El grito* shows us how a series of events can change the course of someone's life. In this case a woman endures battering after battering thrown at her by her new fate until the truth finally comes out.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 19h

18-22€
teatrofernangomez.es

01

02

03

01 / RIDING ON A CLOUD
5-6 MAR

→ Centro de Cultura Contemporánea Condeduque

Nacido en Beirut en 1967, Rabih Mroué es uno de los artistas más interesantes que ha dado Líbano en lo que llevamos de siglo. El secreto para que esta pieza lleve siete años girando por el mundo está en el hecho que la origina -su hermano sufrió un disparo en Beirut- y en la propia conmoción que provoca la puesta en escena.

Born in Beirut in 1967, Rabih Mroué is one of the most fascinating artists to come out of Lebanon this century. The reason why this production has been touring the world for seven years can be attributed to the event in Mroué's life on which the play is based –the shooting of his brother in Beirut– and the state of turmoil the play's mise-en-scène creates.

Conde Duque, 11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Vier-sáb / Fri-Sat 20h

15€
condeduquemadrid.es

02 / VIEJO AMIGO CICERÓN
HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Teatro La Latina

Mirar al pasado para entender el presente. Bajo esta premisa, Ernesto Caballero nos invita a reflexionar sobre ética, moral, justicia y convivencia, guiados por el célebre orador Cicerón, una de las figuras fundamentales de la política y el pensamiento de la antigua Roma. Con José María Pou.

You have to know the past to understand the present. Under this premise, Ernesto Caballero invites us to reflect on ethics, morality, justice and coexistence, guided by the orator Cicero, one of the key figures of Ancient Rome's politics and philosophy. Starring José María Pou.

Plaza de la Cebada, 2
LA LATINA

Mar-vier / Tues-Fri 20h; Sáb / Sat 17:30 & 20h; Dom / Sun 19h

20-27€
teatrolalatina.es

03 / SIEGFRIED
1, 5, 11 & 14 MAR

→ Teatro Real

La producción del director de escena canadiense Robert Carsen nos invita a una apasionante lectura de la ópera de Wagner, que tiene en la naturaleza a su auténtica protagonista, sumergiéndonos en un mundo sucio en el que los personajes deambulan sumidos en la ceguera de sus ambiciones.

Canadian opera director Robert Carsen's production invites us to a thrilling interpretation of Wagner's opera — whose real star is nature —, submerging us into a dirty, contaminated world in which the characters are blinded by their hopes and ambitions.

Plaza de Isabel II, s/n
ÓPERA

17:30h

15-239€
teatroreal.es

01

02

03

01 / PROSTITUCIÓN

13 MAR-11 ABR / APR

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Espectáculo basado en la exploración sobre un tema que hace que nos planteemos muchas preguntas sobre nuestra visión como ciudadanos, como seres humanos. Andrés Lima dirige a Carmen Machi, Nathalie Poza y Carolina Yuste.

A show based on exploring a topic that incites us to ask ourselves multiple questions about our views as citizens and as human beings. Andrés Lima directs Carmen Machi, Nathalie Poza and Carolina Yuste.

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19h

20€
teatroespanol.es

02 / NO TIME TO RAGE

20-21 MAR

→ Teatros del Canal

La obra retrata a una sociedad fagocitaria enmarcada en un mundo pseudofuturista en la que sus convivientes interactúan en el tiempo presente y pasado. Un proceso cíclico de patrones tóxicos en el que roles de víctima y verdugo se intercambian. Una idea original de Eduardo Vallejo Pinto.

Set in a pseudo-futuristic world with characters that coexist in both the past and the present, this production illustrates a phagocytic society in which the roles of victim and executioner are reversed, in a never-ending cycle of toxic patterns. An original idea by Eduardo Vallejo Pinto.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Sáb / Sat 19h; Dom / Sun 18:30h

9-25€
teatroscanal.com

03 / ATRACO, PALIZA Y MUERTE EN AGBANÄSPACH

HASTA / UNTIL 21 MAR

→ Teatro María Guerrero

Dos jóvenes dramaturgos de suburbio reciben su primer gran encargo: estrenar un espectáculo en el Centro Dramático Nacional de Boris Kaczynski. Nao Albet y Marcel Borràs dirigen e interpretan esta obra en la que también participan Irene Escolar y Eva Llorach.

Two young suburban playwrights receive their first major commission: to put on a show at Boris Kaczynski's Centro Drámatico Nacional theatre. Nao Albet and Marcel Borràs direct and star in this play, which also stars Irene Escolar and Eva Llorach.

Tamayo y Baus, 4
COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 19h

3-25€
entradasinaem.es

01

02

03

01 / RITA

DESDE / FROM 4 MAR

→ Teatro Infanta Isabel

Julia y Toni son hermanos. Ella es incapaz de tomar decisiones y él, en cambio, parece que lo tiene todo muy claro. Pero cuando a Toni el veterinario le aconseja practicar la eutanasia a su perra Rita, su seguridad personal se desvanece. Con Carlos Hipólito y Mapi Sagaseta.

Julia and Toni are brother and sister. She never seems to be able to make her mind up, while he seems to have it all figured out. But when Toni's vet tells him it would be kinder to put his dog Rita to sleep, all his self-assurance evaporates. Starring Carlos Hipólito and Mapi Sagaseta.

Barquillo, 24
BANCO DE ESPAÑA / CHUECA

Jue-vier / Thur-Fri 19h; Sáb-dom / Sat-Sun 18h

DESDE / FROM 20€
teatroinfantaisabel.es

02 / ESCAPE ROOM

→ Teatro Fígaro

Una comedia de Joel Joan y Héctor Claramunt, con Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró y Marina San José. Salir de Escape Room no será nada fácil. El juego se convertirá en un infierno que pondrá a prueba la amistad hasta límites insospechados.

A comedy by Joel Joan and Héctor Claramunt starring Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró and Marina San José. It won't be easy to get out of the Escape Room. The game turns into a nightmare that will test the boundaries of friendship, pushing them to unexpected limits.

Doctor Cortezo, 5
TIRSO DE MOLINA

Vier / Fri 20h; Sáb / Sat 19 & 21h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 21€
entradas.com

03/ DOBLE O NADA

HASTA / UNTIL 30 ABR / APR

→ Teatros Luchana

El director de un importante medio de comunicación debe dejar su puesto en manos de uno de sus dos subdirectores. Uno es mujer; varón el otro. ¿Qué influirá en esa decisión? ¿La capacidad, el sexo, la experiencia...? Con Miguel Ángel Solá y Paula Cancio.

The managing director of a top media company must name one of two assistant directors –one a man, the other a woman– as his successor. What will influence his decision? Will it be the professional skills and experience of the two candidates, or their gender? Starring Miguel Ángel Solá and Paula Cancio.

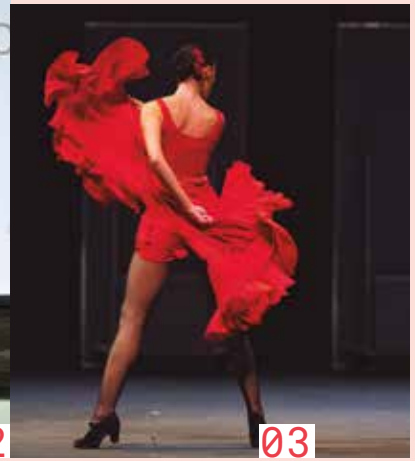
Luchana, 38
QUEVEDO / BILBAO / ALONSO MARTÍNEZ

Sáb-dom / Sat-Sun 19:30h; 19 Mar 20h

DESDE / FROM 18€
teatrosluchana.es

01

02



03

01 / EL PÁJARO AZUL
3-21 MAR

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Dos hermanos, en la víspera de Navidad, imaginan observando a través de la ventana cómo sería vivir las vidas de sus vecinos. Álex Rojo propone una experiencia muy especial que se fundamenta en un trabajo coral en el marco del teatro físico y gestual sobre la obra de Maurice Maeterlinck.

It's Christmas Eve and two brothers peek out of the window of their home, imagining what it would be like to live a very different life. Álex Rojo posits a very special experience in this choral piece of physical and gestural theatre, based on the play by Maurice Maeterlinck.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Már-dom / Tues-Sun 19:30h

13-17€
teatrofernangomez.es

02 / RAPHÄELLE
17-21 MAR

→ Naves del Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

La obra proyecta una mirada, entre racional y emotiva, sobre un mundo en plena transformación, sobre luchas y conquistas sociales, sobre las minorías, sobre la educación que recibimos y, en definitiva, los roles que asumimos o nos vemos forzados a asumir.

This production lends a perspective, somewhere between rational and emotive, on a world in the midst of transformation, on social struggles and victories, on minorities, on the education we receive and, ultimately, on the roles we assume or are forced to assume.

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Miér-dom / Weds-Sun 19:30h

20€
teatroespanol.es

03 / CARMEN. COMPAÑÍA ANTONIO GADES
22-26 MAR

→ Nuevo Teatro Alcalá

Primera obra escénica fruto de la mítica colaboración de Antonio Gades y Carlos Saura. Esta producción utiliza la intensidad de la partitura de Bizet y la contrapone a la sensualidad, pasión, amor y rivalidad reflejados en el flamenco más auténtico interpretado en directo.

The first stage show by the legendary duo Antonio Gades and Carlos Saura, this production combines the intensity of Bizet's score with the contrasting sensuality, passion, love and rivalry of the most authentic performance of flamenco on stage.

Jorge Juan, 62
PRÍNCIPE DE VERGARA

Lun-jue / Mon-Thur 20:30h;
Vier / Fri 21:30h

27-59,40€
nuevoteatroalcala.com

01

03

02

01 / EL ABRAZO
DESDE / FROM 26 MAR

→ Teatro Bellas Artes

Una mujer, Rosa, y un hombre, Juan, de avanzada edad, antiguos amantes, se reencuentran y abrazan después de casi una vida en la que su deseo de tener un hijo ha seguido palpitando. Una comedia dramática en la que se mezclan realismo y fantasía, arrastrados por una imparable corriente de humor. Con María Galiana, Juan Mesaguer y Emilio Buale.

In their youth Rosa and Juan were lovers. Now, much older than they once were, they meet again and hug after almost an entire lifetime in which their desire to have children has never faltered. This comedy-drama that intertwines fantasy and reality will sweep the audience away with its flurry of humour. Starring María Galiana, Juan Mesaguer and Emilio Buale.

Marqués de Casa Riera, 2
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 19 & 21:30h; Dom y fest / Sun & Hols 19h

24-28€
4tickets.es

02 / EL BAR QUE SE TRAGÓ A TODOS LOS ESPAÑOLES
HASTA / UNTIL 4 ABR / APR

→ Teatro Valle-Inclán

Primera obra de Alfredo Sanzol como director del Centro Dramático Nacional. Cuenta la historia de Jorge Arizmendi, un cura navarro que en 1963, con treinta y tres años, decide cambiar de vida, dejar el sacerdocio, y viajar a Estados Unidos para aprender inglés y *marketing*.

Alfredo Sanzol's first play as the director of the Centro Drámatico Nacional theatre company tells the story of Jorge Arizmendi, a priest from Navarre who in 1963, at the age of 33, decided to change his life, leave the priesthood and travel to the United States to learn English and marketing.

Plazuela Ana Diosdado, s/n
LAVAPIÉS

Mar-dom / Tues-Sun 19h

10-25€
entradasinaem.es

03/ KAPOW
17-18 MAR

→ Teatro de La Abadía

Kapow nace del empeño de Patricia Ruz y Alberto Jiménez por cristalizar en rito sus vidas atravesadas por un acontecimiento: el espacio que se abre entre la conciencia de la muerte y su presente implacable. Una pieza al filo del cuerpo y de la nada.

Kapow is the fruit of the artistic endeavours of Patricia Ruz and Alberto Jiménez to shape their lives through the rite of theatre, marked by a single event: the space that opens up between the awareness of death and the unforgiving present. A play that balances on the edge of the body and emptiness.

Fernández de los Ríos, 42
QUEVEDO

20h

6-16€
teatroabadia.com

01 / LA FUNCIÓN QUE SALE MAL

→ Teatro Rialto

Esta divertida comedia nos presenta a un grupo de teatro amateur en el estreno de una obra de misterio en la que todo lo que puede salir mal, ¡sale mal!

This funny comedy introduces us to an amateur theatre group at the premiere of a murder mystery where, as the play's name ("The play that goes wrong") suggests, everything goes awry.

Gran Vía, 54
PRÍNCIPE PÍO

Jue-vier / Thur-Fri 20h;
Sáb / Sat 17 & 20h; Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 13,19€
entradas.com

---

02 / EL SENTIDO DEL HUMOR

14 & 21 MAR

→ Gran Teatro Bankia Príncipe Pío

Se abre el telón. José Mota, Santiago Segura y Florentino Fernández salen al escenario juntos por primera vez en la historia. Juntos y por separado, por parejas e individualmente, ofreciendo reflexiones, risas y disparates varios que ayuden a entender cuál es hoy en día nuestro sentido del humor.

For the first time in history, the curtain will rise to reveal José Mota, Santiago Segura and Florentino Fernández in their first performance as a group on stage. Appearing together, separately, in pairs and unaccompanied, they will share many a reflection with a good dose of laughter and folly to help us understand our contemporary sense of humour.

Cuesta de San Vicente, 44
PRÍNCIPE PÍO

Dom / Sun 17 & 20h

DESDE / FROM 26€
laestacion.com

---

03 / MÚSICA Y MAL

24 MAR-11 ABR / APR

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Concierto dramatizado en el que los textos de Lola Blasco nos adentran en la relación entre la música y el mal en la historia.

Música y mal is the coming together of live music performance and theatre. Narrated by Lola Blasco, this production takes the audience on a journey through history to explore the relationship between music and evil.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-sáb / Tues-Sat 20:30h;
Dom / Sun 19:30h

13-17€
teatrofernangomez.es

---

04 / ASESINOS TODOS

→ Teatro Reina Victoria

A Manolo le hacen el vacío en el trabajo. O, al menos, eso es lo que piensa él. Y su mujer, Loli, harta de verlo deprimido y llorando por las esquinas, lo tiene claro. Esto no puede continuar así. Algo habrá que hacer. Una comedia con Carlos Sobera, Neus Asensi, Elisa Matilla y Ángel Pardo.

At work Manolo is being given the silent treatment. Or at least that is what he thinks. His wife, Loli, sick of seeing him depressed and crying in the corner, sees the situation clearly. Things cannot continue like this. Something must be done. A comedy with Carlos Sobera, Neus Asensi, Elisa Matilla and Ángel Pardo.

Carrera de San Jerónimo, 24
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20h;
Sáb / Sat 18 & 20:30h; Dom / Sun 18h

24-28€
elteatroreinavictoria.com

---

05 / LA CUENTA

HASTA / UNTIL 28 MAR

→ Pequeño Teatro Gran Vía

Una divertida comedia sobre las angustias de los hombres que llegan a los 40 años.

A wildly funny comedy about anxieties men suffer when they turn forty.

Gran Vía, 66
PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Miér-jue / Weds-Thur 20h;
Vier-sáb / Fri-Sat 20:30h;
Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 15€
entradas.com

01

02

04

03

05

01

02

03

01 / LYRIBÉLULA, CRISÁLIDA EN 3 ACTOS
20 MAR

→ La Sala Mayko

En el interior de cada ser humano bullen energías que a menudo no tienen la oportunidad de manifestarse. A veces el flujo vital ofrece espacios e instantes perfectos y únicos de metamorfosis. ¡Solo hay que sentir y dejarse descubrir! Tres tremendas y famosas arias de tenor, cantadas por una mujer, que conmueven hasta la médula, con alguna sorpresa más.

Inside each and every human being are cascades of energy that we often don't have the chance to express. Sometimes this life force presents us with the most perfect and unique moments and spaces for our own metamorphosis. All we need to do is take a seat and give in to discovery! Three magnificent and acclaimed tenor arias sung by a woman in a heart-stirring performance, with a surprise or two.

General Palanca, 7
EMBAJADORES / DELICIAS

20h

lasalamayko.com

02 / BERNARDA Y PONCIA (SILENCIO, NADIE DIGA NADA)

→ La Encina Teatro

La acción de la obra, dirigida por Manuel Galiana, se encuadra ocho años después de la muerte de Adela, hija menor de Bernarda Alba. La historia transcurre durante doce horas de un día de verano donde diálogo a diálogo de nuestros personajes se van desvelando los secretos de la familia.

The action of the play, directed by Manuel Galiana, takes place eight years after the death of Adela, the youngest daughter of Bernarda Alba. The story unfolds over twelve hours on a summer's day during which the characters reveal the family's secrets.

Ercilla, 15
EMBAJADORES

Jue / Thur 19:30h

12€
laencinateatro.com

03 / LOS QUE HABLAN
13-28 MAR

→ Teatro del Barrio

Dos personajes entran al escenario para hablar el uno con el otro. Son Luis Bermejo y Malena Alterio, quienes ponen rostro y voz a una pieza que pretende reencontrar, borradas todas las pistas, la experiencia del personaje originario del escenario.

Two characters appear on stage to speak to each other. They are Luis Bermejo and Malena Alterio, who give faces and voices to a play that seeks to find the stage character experience once again, after all tracks have disappeared.

Zurita, 20
LAVAPIÉS

Sáb-dom / Sat-Sun 13h

19-21€
teatrodelbarrio.com

NAVES ESPAÑOL
En Matadero

Marzo T+ 20 21

Curva España

De **Chévere**
Dramaturgia y Dirección **Xron**
3 ~ 14 marzo
..
Naves del Español
Sala Max Aub

Prostitución

De **Andrés Lima** y **Albert Boronat**
Dirección **Andrés Lima**
13 marzo ~ 11 abril
..
Naves del Español
Sala Fernando Arrabal

Raphaëlle

De **Raphaëlle Pérez, Carles F. Giua** y **Eugenio Szwarcer**
Dirección **Carles F. Giua**
17 ~ 21 marzo
..
Naves del Español
Sala Max Aub

Antígona

Texto y Dirección **David Gaitán**
25 marzo ~ 18 abril
..
Naves del Español
Sala Max Aub

MUSICALES / MUSICALS

01 / LA MAGIA DE BROADWAY

HASTA / UNTIL 18 MAR

→ Espacio Raro.
Feria de Madrid

Un formidable espectáculo en el que algunas de las mejores voces del género interpretan las más bellas melodías en español de los musicales más famosos de la historia. Un show muy especial, con una puesta en escena elegante y sobria y un ritmo trepidante que atrapa al espectador.

A great spectacle of a show in which some of the best voices in the genre sing some of the most beautiful melodies from the most famous musicals in history in Spanish. This very special production has an elegant and sober mise-en-scène and a frenetic pace that enraptures the audience.

Ribera del Sena, 7
FERIA DE MADRID

Miér-jue / Weds-Thur 20h

DESDE / FROM 18€
espacioraro.es

02 / LA LLAMADA

→ Teatro Lara

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo.

A musical comedy about coming of age, friendship, awakening, the right to change and how to forge your own path while remaining true to yourself. Above all, however, it's a celebration of first love and the search for an identity.

Corredera Baja de San Pablo, 15
TRIBUNAL / CALLAO

Sáb / Sat 19:30h

DESDE / FROM 18€
entradas.teatrolara.com

03 / CALLAS EN CONCIERTO

HASTA / UNTIL 28 MAR

→ Gran Teatro Bankia
Príncipe Pío

Un espectáculo impactante que ha triunfado en el Teatro Pleyel de París, en el que como por arte de magia María Callas vuelve a escena radiante, con su inolvidable voz, gracias a la técnica del holograma.

This powerful show was a big hit at Salle Pleyel in Paris. As if by magic, a radiant Maria Callas –and her unforgettable voice– returns to the stage thanks to holographic technology.

Cuesta de San Vicente, 44
PRÍNCIPE PÍO

Dom / Sun 13h; 7 Mar 17h

DESDE / FROM 18€
laestacion.com

01 / MIGUEL DE MOLINA AL DESNUDO

6-28 MAR

→ Teatro Infanta Isabel

Miguel de Molina es la mejor encarnación que ha dado España de la sugerente mezcla entre vanguardia y tradición. En este espectáculo el célebre cantante de copla vuelve para contar su verdad, desde su infancia hasta los fugaces encuentros con Federico García Lorca y la tortura que sufrió ya terminada la Guerra Civil.

Miguel de Molina was Spain's best embodiment of the suggestive mix of avant-garde and tradition. In this show the acclaimed copla singer returns to speak his truth, from his childhood through to brief encounters with Federico García Lorca and the torture he suffered after the Civil War.

Barquillo, 24
BANCO DE ESPAÑA / CHUECA

Sáb-dom / Sat-Sun 20h

DESDE / FROM 20€
teatroinfantaisabel.es

02 / TÓRTOLA

HASTA / UNTIL 7 MAR

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal-Nave 11

Una ficción, escrita por Begoña Tena, que es fiel al espíritu de la protagonista: un ser valiente y libre. Un recorrido por las aristas y cambiantes etapas de esta artista, en un homenaje hacia aquellas mujeres, escandalosas y distintas, que lograron llevar la vida que quisieron.

A fiction by Begoña Tena that faithfully reflects the essence of the protagonist: a courageous and free spirit. A journey through this artist's conflicts and the different changes she endured, in a tribute to those scandalous and exceptional women who managed to lead the life they wanted.

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19h

20€
teatroespanol.es

03 / AN EVENING WITH WHITNEY

→ Gran Teatro Bankia
Príncipe Pío

Estreno mundial del espectáculo internacional que revive a Whitney Houston en holograma gracias a la última tecnología desarrollada por Base Hologram. Fátima Robinson, directora de arte, y Keith Harris, director musical ganador de un premio Grammy, son dos de los nombres propios que han llevado a escena este increíble show.

This is the worldwide premiere of an international show that brings Whitney Houston back to life as a hologram, thanks to Base Hologram's cutting-edge technology. Art director Fátima Robinson and Grammy Award-winning music director Keith Harris are two of the big names who have brought this incredible show.

Cuesta de San Vicente, 44
PRÍNCIPE PÍO

6 Mar 17h; 13 Mar 20:30h; 20 & 27 Mar 18h

DESDE / FROM 18€
laestacion.com

MÚSICA *MUSIC*

Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir restricciones de aforo o incluso ser cancelados dada la situación actual. Antes de reservar tu entrada comprueba los horarios en sus respectivas páginas web. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

Remember that some concerts may be subject to capacity limits or even be cancelled due to the current situation. Before buying your ticket, we recommend you visit the venue's website to confirm times and dates. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com

01 | 02
03

01. Verónica Ronda. / 02. Raquel Pérez. / 03. ElZurdo.

LA TREMENDITA

19 MAR

→ Centro de Cultura Contemporánea Condeduque

Por su actitud inconformista y su claro deseo de mirar siempre hacia delante, Rosario Guerrero se ha reivindicado en los últimos tiempos como una de las grandes renovadoras del flamenco. *Tremenda* es su trabajo más personal y profundo, dinámico y emotivo. Un discurso experimental, pero con una raíz muy tradicional, facetas ambas imprescindibles para la artista.

Due to her non-conformist attitude and her clear desire to always look ahead, Rosario Guerrero has recently emerged as one of the great restorers of flamenco. *Tremenda* is her most personal, profound, dynamic and emotional work. It comprises an experimental discourse but with very traditional roots, two facets that are essential for the artist.

Conde Duque, 11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

20:30h

15€
condeduquemadrid.es

ANÏMALES MIXTOS

17 MAR-21 ABR / APR

→ Café Naves Matadero-Nave 12

Plaza de Legazpi, 11
LEGAZPI

21h

10€
teatroespanol.es

Primer festival de música interpretada por actores y actrices que arranca con la actuación, el día 17, de la polifacética **Verónica Ronda** que, junto a Zenón Recalde, propone un viaje por el jazz desde la época de los años 50 hasta el momento actual. Tras ella llegará **ElZurdo** (día 24) con una música claramente mediterránea que surge de la fusión entre la rumba, los ritmos latinos, el tango y el pop. Las suyas son canciones con la mirada puesta en las calles, en sus personas y en sus nacionalidades, con el amor como color de fondo. **Raquel Pérez** pone el broche a la programación de marzo el día 31 con una colección de temas que reflexionan con sarcasmo y elegancia sobre las relaciones humanas y las ventajas y contratiempos de ser adultos sin juicio en el siglo XXI. En abril podremos ver a Fran Perea (día 7), Nancho Novo & Los Castigados sin Postre (día 14) y Cristina & Los Gloria (día 21).

The first festival of music performed by actors and actresses gets under way with a performance, on the 17th, by multi-talented artist **Verónica Ronda**. Joined on stage by Zenón Recalde, Ronda takes us a journey through jazz, from the 50s to the present day. After her comes **ElZurdo** (on the 24th) with clearly Mediterranean music born from the fusion of rumba, Latin rhythms, tango and pop. With love as a backdrop, his songs look to the streets, their people and the plethora of nationalities. **Raquel Pérez** brings the March programme to a close on the 31st with a collection of songs that reflect with sarcasm and elegance on human relationships and the pros and cons of being irrational adults in the 21st century. In April we'll be able to see Fran Perea (on the 7th), Nancho Novo & Los Castigados sin Postre (on the 14th) and Cristina & Los Gloria (on the 21st).

01 / MADRID BRILLANTE

HASTA / UNTIL 28 MAR

→ Teatro La Latina / Teatro Reina Victoria

La música continúa más viva que nunca y nuestra ciudad ¡sigue brillando! Ese es el mensaje que articula este ciclo de conciertos que tienen lugar a mediodía en dos de los principales escenarios de Madrid. Una apuesta por el talento y la música en directo, con la participación de artistas que trascienden géneros y generaciones. En el Teatro La Latina (Plaza de la Cebada, 2) podremos ver a **Viva Belgrado** (día 27) y **Putochinomaricón** (día 28). Por el Teatro Reina Victoria (Carrera de San Jerónimo, 24) pasarán **Confeti de Odio** (día 6), **Axolotes Mexicanos** (día 13), **Erik Urano** (día 14), **Marem Ladson** (día 20), **Óscar Mulero Monochrome AV** (día 21), **Soleá Morente** (día 27) y **Los Fesser** (día 28).

Music is more vibrant than ever before, and our city is still alive and kicking! That's the message behind this series of concerts that take place at midday on two of Madrid's most important stages. A commitment to talent and live concerts, with the participation of artists who transcend genres and generations. In March we will be able to see **Viva Belgrado** (on the 27th) and **Putochinomaricón** (on the 28th) in the Teatro La Latina (Plaza de la Cebada, 2). The Teatro Reina Victoria (Carrera de San Jerónimo, 24) will welcome **Confeti de Odio** (on the 6th), **Axolotes Mexicanos** (on the 13th), **Erik Urano** (on the 14th), **Marem Ladson** (on the 20th), **Óscar Mulero Monochrome AV** (on the 21st), **Soleá Morente** (on the 27th) and **Los Fesser** (on the 28th).

12h

DESDE / FROM 10€
madridbrillante.com

---

02 / ABIERTO A MEDIODÍA

HASTA / UNTIL 27 MAR

→ Teatro EDP Gran Vía

Uno de los teatros más representativos de la Gran Vía abre sus puertas para acoger este ciclo de conciertos matinales que, bajo el nombre de *Abierto a mediodía*, propone un cartel con algunos de los nombres más destacados del panorama nacional. La programación de este mes arranca con la actuación de **Arnau Griso** (día 6). Tras el dúo barcelonés llegarán **Tu otra bonita** (día 20) y **Juanito Makandé** (día 27).

One of the most emblematic theatres on Gran Vía avenue is opening its doors to put on a new series of morning concerts that goes by the name of *Open at Midday (Abierto a Mediodía)*, whose line-up includes some of the most acclaimed names on the national scene. This month's programme kicks off with an acoustic performance by **Arnau Griso** (on the 6th). The duo from Barcelona will be followed by **Tu otra bonita** (on the 20th) and **Juanito Makandé**.

Gran Vía, 66
PLAZA DE ESPAÑA

12:30h; Juanito Makandé 12:30h & 16h

DESDE / FROM 15€
entradas.gruposmedia.com

01.Axolotes Mexicanos. / 02. Putochinomaricón. / 03. Tu otra bonita. / 04. Juanito Makandé

01 / ¡BRAVO MADRID!

HASTA / UNTIL 15 ABR / APR

→ Nuevo Teatro Alcalá

Comenzó en enero y continúa con éxito este nuevo ciclo de conciertos en nuestra ciudad. El cartel de este mes está compuesto por **Rusos blancos** (día 4), **La La Love You** (día 6), **L Kan** (día 11), **Lisasinson** (día 18), **McEnroe** (día 20) y **Tronco** (día 25).

This new series of concerts in our city began in January and is continuing with great success. The line-up this month consists of **Rusos blancos** (on the 4th), **La La Love You** (on the 6th), **L Kan** (on the 11th), Lisasinson (on the 18th), **McEnroe** (on the 20th) and **Tronco** (on the 25th).

Jorge Juan, 62
PRÍNCIPE DE VERGARA

21h

DESDE / FROM 17,30€
intromusica.com/bravomadrid

02 / MAZO MADRIZ

HASTA / UNTIL 25 MAR

→ Independance Club

Con propuestas que van desde el punk al pop, pasando por el flamenco, electrónica o metal moderno, es uno de los festivales del momento. En marzo actuarán **Blanco Palamera** (día 4), **Ortiga** (día 11), **Mori + Rusowsky** (día 18) y **Pedro Ladroga** (día 25).

With offerings ranging from punk, pop and flamenco to electronic music and modern metal, this is one of the hottest festivals around. In March we will be treated to performances by **Blanco Palamera** (on the 4th), **Ortiga** (on the 11th), **Mori + Rusowsky** (on the 18th) and **Pedro Ladroga** (on the 25th).

Atocha, 127
ESTACIÓN DEL ARTE

Desde / From 20h

DESDE / FROM 16,50€
dice.fm

03 / ANTONIO JOSÉ

9 MAR

→ Nuevo Teatro Alcalá

El cantante cordobés recala en Madrid en el marco de su gira *Tan cerca* con los temas de su último trabajo *Antídoto* en formato acústico. Un concierto diferente para redescubrir al artista de una forma más íntima pero con la misma energía y entrega de siempre. Sobre el escenario estará acompañado solo de tres músicos: piano, guitarra y batería.

The singer from Cordoba visits Madrid during his *Tan Cerca* tour, with songs from his latest album *Antídoto* in an acoustic format. A different concert in which to rediscover the artist in a more intimate way but with the same energy and dedication as always. He will be joined on the stage by just three musicians on piano, guitar and drums.

Jorge Juan, 62
PRÍNCIPE DE VERGARA

21h

32,40-48,60€
nuevoteatroalcala.com

NIÑOS *KIDS*

Desde musicales a teatro de títeres. El mes de marzo llega con muchas y variadas propuestas. Antes de decidirte por un espectáculo debes comprobar los horarios en las webs de cada espacio. Están sujetos a cambios. Puedes encontrar toda la programación infantil en esmadrid.com

Boasting everything from musicals to puppet theatre, March is filled with a variety of events for the little ones. However, before deciding on a show, please remember to check times and dates on the theatre's website since these may change at short notice. You can find the full programme of activities for children at esmadrid.com

01 02 03 04

ANNIE, EL MUSICAL

HASTA / UNTIL 21 MAR

→ Espacio Raro. Feria de Madrid

"Cuando el día es muy gris y estoy muy triste, la cabeza levanto y digo así: el sol brillará mañana". Así reza una de las canciones más famosas de este musical que narra la historia de Annie, una pequeña huérfana que vive en el orfanato que dirige la malvada Miss Hannigan en Nueva York, allá por los años 30.

'When I'm stuck with a day that's grey and lonely, I just stick out my chin and grin and say, oh, the sun'll come out tomorrow.' These lyrics are from one of the most famous songs of this musical which is set in New York in the 1930s and tells the story of Annie, a young orphan who lives in an orphanage run by the evil Miss Hannigan.

Ribera del Sena, 7
FERIA DE MADRID

Vier / Fri 20h; Sáb-dom / Sat-Sun 17h

DESDE / FROM 25€
espacioraro.es

TEATRALIA

5-28 MAR

01. *YOLO.* / 02. *Perceptions.* / 03. *Los viajes de Bowa.* / 04. *Concierto para baraja y piano.*

madrid.org/teatralia/2021

El Festival Internacional de Artes Escénicas para Todos los Públicos cumple 25 años. Y, para celebrarlo, el programa incluye tres obras ya representadas en alguna edición anterior y que alcanzaron un significado singular: *Concierto para baraja y piano*, de MagoMigue (**Círculo de Bellas Artes**, días 5 y 6), *Las aventuras de Huckleberry Finn*, de Ultramarinos de Lucas (**Centro Cultural Paco Rabal-Palomeras Bajas**, días 12 y 13), y *El Gato Manchado y la Golondrina Sinhá*, de El Retablo (**Sala Cuarta Pared**, día 14). Además, podremos ver, entre otros espectáculos, *L'homme canon (El hombre bala)*, de Association Des Clous, en el **Teatro de la Abadía** (días 20 y 21), *Perceptions*, de la Cie. Bivouac (día 17) y *YOLO (You Only Live Once)*, de la compañía Lucas Escobedo (del 19 al 21), ambas en los **Teatros del Canal**, y *Los viajes de Bowa*, de La Gata Japonesa, en el **Espacio Abierto Quinta de los Molinos** (día 28).

The International Performing Arts Festival for All Ages is celebrating its 25th anniversary. For the occasion, this year's programme includes three of its most acclaimed productions from past editions: *Concierto para baraja y piano*, by MagoMigue (**Círculo de Bellas Artes**, 5th and 6th), *Las aventuras de Huckleberry Finn*, by Ultramarinos de Lucas (**Centro Cultural Paco Rabal-Palomeras Bajas**, 12th and 13th), and *El Gato Manchado y la Golondrina Sinhá*, by El Retablo (**Sala Cuarta Pared**, 14th). Among other shows, the festival will also include performances of *L'homme canon (The Human Cannonball)*, by Association Des Clous, at the **Teatro de la Abadía** (20th and 21st), *Perceptions*, by la Cie. Bivouac (17th) and *YOLO (You Only Live Once)*, by the Lucas Escobedo Company (19th to 21st), both at **Teatros del Canal**, and *Los viajes de Bowa*, by La Gata Japonesa at the **Espacio Abierto Quinta de los Molinos** (28th).

01 / VIVIDERO

HASTA / UNTIL 21 MAR

→ Naves del Español en Matadero. Sala Hormigón-Nave 10

Cada día hay mayor calidad en las propuestas artísticas hechas para menores. Por eso surge este proyecto donde cada representación teatral lleva asociado un taller. Durante el mes de marzo los más pequeños podrán disfrutar con *Only payasos* (días 6 y 7), *Trashhh!!!* (días 13 y 14) y *La casa del abuelo* (días 20 y 21).

The art and culture on offer for children just seems to get better and better, which is why, during the month of March, supplementary workshops for the youngest members of the family will be held for the following productions: *Only payasos* (6th and 7th), *Trashhh!!!* (13th and 14th) and *La casa del abuelo* (20th and 21st).

Plaza de Legazpi, 8
LEGAZPI

Talleres / Workshops 12h;
Funciones / Shows 17h

10€
teatroespanol.es

02 / AL PIANO... ¡JOHANN SEBASTIAN JAZZ!

HASTA / UNTIL 14 MAR

→ Teatro Real

Todo un juego con el que el público podrá descubrir las infinitas posibilidades que ofrece la telaraña contrapuntística y armónica de Bach. Su genialidad radica en la aparente sencillez pero, a la vez, tremenda complejidad de sus composiciones. Dentro de este universo sonoro, la música clásica y el jazz son capaces de mantener un inspirado diálogo.

A great game that will allow the audience to discover the infinite possibilities offered by Bach's web of counterpoint and harmony. His compositions seem to be so simple, but they are in fact incredibly complex and therein lies his genius. Within this universe of sound, classical music and jazz are able to maintain an inspired dialogue.

Plaza Isabel II, s/n
ÓPERA

Vier-sáb / Fri-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

10-20€
teatroreal.es

03 / PETER PAN. EL MUSICAL

HASTA / UNTIL 28 MAR

→ Teatro Maravillas

Peter Pan es un regalo maravilloso para disfrutar de una puesta en escena con 10 actores-cantantes que dan vida a casi 20 personajes, números acrobáticos, música, canciones en directo, bailes y un sinfín de sorpresas que va más allá de lo teatral para convertirse en una gran fiesta llena de emociones.

This Spanish musical version of *Peter Pan* is a marvellous opportunity to enjoy a production with 10 actor-singers who portray almost 20 characters, numerous acrobats, live music and songs, dancing and endless surprises that take the audience beyond the theatre to fully immerse themselves in a joyous and thrill-packed experience.

Manuela Malasaña, 6
BILBAO

Dom / Sun 12:30h

DESDE / FROM 14€
teatromaravillas.com

01 / MIS PRIMERAS CUATRO ESTACIONES

HASTA / UNTIL 28 MAR

→ Teatro Lara

Bajo la dirección musical de Ara Malikian, esta obra, basada en *Las cuatro estaciones* de Antonio Vivaldi, acerca la música clásica a los más pequeños, y también a los más grandes, como si fuera un juego y una celebración. Un clásico de la escena de Madrid, donde comenzó a representarse hace ya 18 años.

Under the musical direction of Ara Malikian and based on *The Four Seasons* by Antonio Vivaldi, this work invites both children and adults to discover and enjoy classical music as if it were a game and a celebration. A classic of the Madrid scene, it was first performed 18 years ago.

Corredera Baja de San Pablo, 15
CALLAO

14 & 28 Mar 12:30h

DESDE / FROM 18€
teatrolara.com

02 / NAUTILUS

27-28 MAR

→ Teatro Valle-Inclán

El capitán Nemo aprecia el mar más que a su propia vida. Nemo vive a bordo del Nautilus, un submarino secreto que recorre los océanos de todo el mundo, lejos de todo y de todos. Pero desde hace un tiempo, el capitán observa que los bancos de coral se han convertido en montañas de basura.

There's nothing that Captain Nemo loves more than the sea. Nemo lives aboard the Nautilus, a secret submarine that travels the oceans of the world, far from everyone and everything. But for some time now, the captain has noticed that there are coral reefs turning into mountains of rubbish.

Plazuela Ana Diosdado, s/n
LAVAPIÉS

Sáb / Sat 13 & 17h; Dom / Sun 11 & 13h

7€
entradasinaem.es

03 / EL MARAVILLOSO MAGO DE OZ

HASTA / UNTIL 21 MAR

→ Espacio Raro. Feria de Madrid

Dorothy y su inseparable perro Totó son arrastrados por un tornado hacia un mundo fantásticso: Oz. Solo un mago, que habita en la Ciudad Esmeralda, podrá devolverla a casa. Pero por el camino tendrá que luchar contra la malvada bruja del Oeste.

Dorothy and her faithful dog Toto are carried off by a tornado to a fantastic world: Oz. Only a wizard, who lives in the Emerald City, can help her get home, but along the way she will have to fight the Wicked Witch of the West.

Ribera del Sena, 7
FERIA DE MADRID

Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h

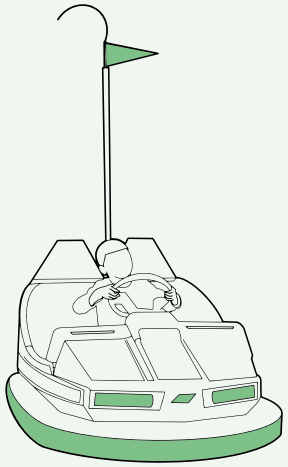
DESDE / FROM 16€
espacioraro.es

DIVERSIÓN *ENTERTAINMENT*

→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID
Casa de Campo
902 34 50 01
BATÁN
Sáb-dom / Sat-Sun & 19 Mar 12-20h; 29-31 Mar 12-21h
€ **23,90-24,90€**
parquedeatracciones.es

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o divertidos encuentros con personajes de Nickelodeon como Bob Esponja o las Tortugas Ninja.

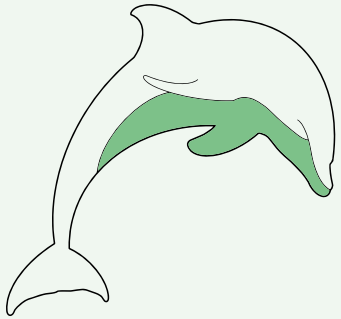
Come along with friends and family and be prepared to ride heart stopping roller coasters, climb to vertiginous heights and meet Sponge Bob, Ninja Turtles and other Nickelodeon characters.



→ ZOO AQUARIUM
Casa de Campo, s/n
902 34 50 14
CASA DE CAMPO
Miér-vier / Weds-Fri 11-18h; Sáb-dom / Sat-Sun & 26 Mar 11-19h; 27-31 Mar 11-20h
€ **16,90-24€**
zoomadrid.com

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA
Avda. de las Comunidades, 28
91 154 74 82
CASA DE CAMPO
Jue-vier / Thur-Fri 11-18h; Sáb-dom / Sat-Sun & 26 Mar 11-19h; 27-31 Mar 11-20h
€ **16,90-28,95€**
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ ATLANTIS AQUARIUM
Centro Comercial Intu Xanadú Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos
91 078 00 81
Lun-jue / Mon-Thur 12-20h; Vier, dom / Fri, Sun & 29-31 Mar 12-21h; Sáb / Sat & 19 Mar 12-22h
€ **12,90-14,90€**
atlantisaquarium-madrid.es

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.

→ CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM
Arenal, 8. 1ª Planta
WhatsApp: 634 29 72 94 (imprescindible reserva / reservation necessary)
SOL / ÓPERA / CALLAO
Mar-vier / Tues-Fri 11-14h & 17-20h; Sáb / Sat 11-20h; Dom / Sun 11-14:30h
€ **5€**
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

→ PARQUE WARNER MADRID
San Martín de la Vega
91 200 07 92
TREN DE CERCANÍAS / CERCANÍAS REGIONAL TRAIN: PINTO
27-28 Mar 12-21h; 29-31 Mar 12-22h
€ **29,90-44,90€**
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE
Parque de El Retiro. Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n
RETIRO
Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h (consultar web / check the website)
teatrotiteresretiro.es

Casi todos los sábados y domingos del año, el teatro de títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

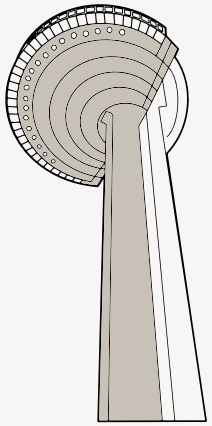
El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

→ ESPACIO ABIERTO QUINTA DE LOS MOLINOS
Quinta de los Molinos. Alcalá, 527
SUANZES
espacioabiertoqm.com

En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus campos de almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.

OCIO *LEISURE*



→ FARO DE MONCLOA
Avda. de la Memoria, 2
91 550 12 51
MONCLOA
Consultar web esmadrid.com/informacion-turistica/faro-de-moncloa/ Check the website esmadrid.com/en/tourist-information/faro-de-moncloa
€ **3€**
faro-de-moncloa.shop.secutix.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!

→ HIPÓDROMO DE LA ZARZUELA / LA ZARZUELA RACECOURSE
7, 14, 21 & 28 MAR
A-6, Autovía A Coruña, km 8
Consultar web / Check the website
€ Desde / From **8€**
hipodromodelazarzuela.es

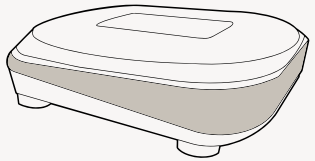
El Hipódromo de la Zarzuela es un lugar diferente para disfrutar al aire libre en Madrid, a solo unos pasos del monte de El Pardo, uno de los grandes pulmones verdes de la ciudad. Hay de todo para pasarlo bien: deporte, naturaleza, apuestas... y, sobre todo, ¡mucha emoción!

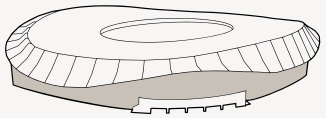
La Zarzuela Racecourse is a unique place to enjoy the open air in Madrid just a stone's throw away from El Pardo Park, one of the city's main green lungs. A bit of everything ensures a fun day out: sport, nature, betting... and above all, a whole lot of excitement!

→ TOUR BERNABÉU
→ **Estadio Santiago Bernabéu**
Avda. Concha Espina, 1
91 398 43 70
SANTIAGO BERNABÉU
Lun-sáb / Mon-Sat 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-18:30h; Días de partido: Tour abierto hasta 5 horas antes del inicio del partido / Match days: tour until 5 hours prior to kick off.
€ Desde / From **14€. Gratis** / **free**: **Niños (0-4 años)** / **Kids (under 4).**
www.realmadrid.com/tour-bernabeu

Debido a los trabajos de construcción que se están ejecutando en el estadio, el recorrido queda limitado a las siguientes zonas: panorámica del estadio, Sala "Mejor Club de la Historia", Sala "Sensaciones" y vídeo y fotomontajes con jugadores.

Due to the works being currently carried out in the stadium, the tour is restricted to the following areas: panoramic view of the stadium, the "The Best-Club-Ever" room, the "Sensations" room, and the video and photomontages with the players.

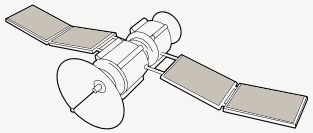




→ TERRITORIO ATLETI (MUSEO / MUSEUM + TOUR)
Avda. Luis Aragonés, s/n (acceso / access Puerta 10)
91 365 09 31 / 91 726 04 03
ESTADIO METROPOLITANO
Consultar web / Check the website
Días de partido / Match days
€ **11-22€**: Adultos / Adults
8-16€: Menores de 12 años / Under 12. **Gratis** / **free:** Niños (0-5 años) / Kids (under 5).
atleticodemadrid.com

Un recorrido por el nuevo estadio del Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa. Imprescindible, el Paseo de Leyendas.

A tour of Atlético de Madrid's new stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room. The Walk of Legends is an absolute must.



→ PLANETARIO DE MADRID
Avda. del Planetario, 16
91 406 88 10
ARGANZUELA-PLANETARIO / MÉNDEZ ÁLVARO
Consultar web / Check the website
€ Entrada gratuita / Free entry.
Proyecciones / **Cinema Screenings** **1,65-3,60€**
planetmad.es

Para descubrir todo sobre el universo a través de exposiciones, talleres, proyecciones audiovisuales y actividades como la observación de estrellas.

Exhibitions, workshops, projections and activities like star-gazing invite us on a journey to unravel the mysteries of the cosmos.

→ MUSEO DE CERA / WAX MUSEUM
Paseo de Recoletos, 41
91 319 93 30
COLÓN
Vier-dom / Fri-Sun 11-19h
€ **18€**: Adultos / Adults
14€: Niños (4-12) / Children (4-12)
museoceramadrid.com

Los nombres más relevantes de la historia, junto a artistas, deportistas y políticos de diferentes épocas parecen cobrar nueva vida en este museo.

Historical figures, artists, sports personalities and politicians from various eran all seem to come alive in this museum.

→ MUSEUM OF ILLUSIONS
Doctor Cortezo, 8
91 103 34 55
TIRSO DE MOLINA
Miér-vier / Weds-Fri 11-21h; Sáb-dom / Sat-Sun 9:30-21h
€ **9-12€**
museumofillusions.es
Trucos entretenidos y fascinantes que nos enseñan cómo funciona el cerebro humano.

Fascinating and entertaining tricks teach us how the human brain works.

→ VISITAS ORIGINALES DE MADRID / ORIGINAL GUIDED TOURS OF MADRID
Venta de entradas / Tickets available from Centro Turismo Plaza Mayor & tienda.madrid-destino.com
€ **3€**
Nuevo programa de visitas guiadas (25 a la semana) para descubrir el centro histórico con temáticas muy originales. Entre ellas, *Un recorrido de cine*, *Las mujeres en los oficios de Madrid* o *El Madrid de los Libros*.
A new selection of guided tours (25 a week, in Spanish) invite us to discover the city's historic centre. The tours have such original themes as *A tour fit for the big screen*, *Women in professions from Madrid* and *The Madrid found in books*.

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

RUTAS CULTURALES
CULTURAL TOURS

LA CALLE DE LOS LIBROS / THE STREET OF BOOKS

Doscientos metros, treinta casetas y miles de libros. Los números también tienen cabida en la Cuesta de Moyano, que, desde 1925, es uno de los grandes referentes literarios de Madrid. Un mercado al aire libre, con mucho encanto y mucha historia, que ahora recorremos.

Two hundred metres, thirty stalls and thousands of books. As you can see there is also room for numbers on the Cuesta de Moyano. One of Madrid's great literary landmarks since 1925, this open-air market, oozing with charm and history, is waiting to be discovered.

En pleno Paseo del Arte, a sólo unos pasos del Museo del Prado y junto al Real Jardín Botánico. Es aquí donde se encuentra una de las calles más singulares de Madrid, la alegre y siempre animada **Cuesta de Moyano**, aunque su nombre original es Claudio Moyano, político y catedrático impulsor de la reforma del sistema educativo español a mediados del siglo XIX.

Una estatua en su honor preside esta peculiar feria de libros permanente, que tiene su origen en 1925, año en el que quedó instalada una hilera de casetas de madera que en su día no tenían luz ni calefacción y que, con los años, fueron sustituidas por otras con mayores comodidades. Eran herederas de aquellos puestos de libros, dispersos entre otras mercancías, tan habituales de los mercadillos de la época, sobre todo en los que se situaban cerca de la estación de Atocha. Desde entonces hasta hoy han formado y forman parte del paisaje urbano de Madrid.

Otra estatua, ésta de Pío Baroja, vigila cada día a lectores y curiosos que buscan en este remanso de paz y cultura un libro imposible de conseguir

In the heart of the Paseo del Arte (Art Walk), just a stone's throw from the Prado Museum and next to the Royal Botanical Gardens, is where we find one of the most unique streets in Madrid, the cheerful and always lively **Cuesta de Moyano**. It was originally named after Claudio Moyano, a politician and professor who instigated the reform of the Spanish education system in the mid-19th century.

A statue in his honour presides over this singular and indeed permanent book fair, which dates back to 1925, the year in which a row of wooden stalls was first set up, without any electricity or heating. Over the years, those original stalls were replaced by other rather more comfortable ones. They were the heirs to the stalls selling books - scattered among myriad other goods - that were so frequent in the flea markets of the time, especially those located near Atocha station. Since then, they have continued to be a part of the urban landscape of Madrid.

Another statue, this one dedicated to the writer Pío Baroja, constantly watches over readers and

en cualquier otro lugar, alguna rareza impresa, primeras ediciones, revistas descatalogadas, facsímiles o las últimas novedades literarias. Siguen los pasos que en su día dieron intelectuales y escritores como Azorín, Ramón Gómez de la Serna, Antonio Buero Vallejo, José Gutiérrez Solana o Camilo José Cela, que hizo pasar por aquí a su viajero rumbo a la Alcarria.

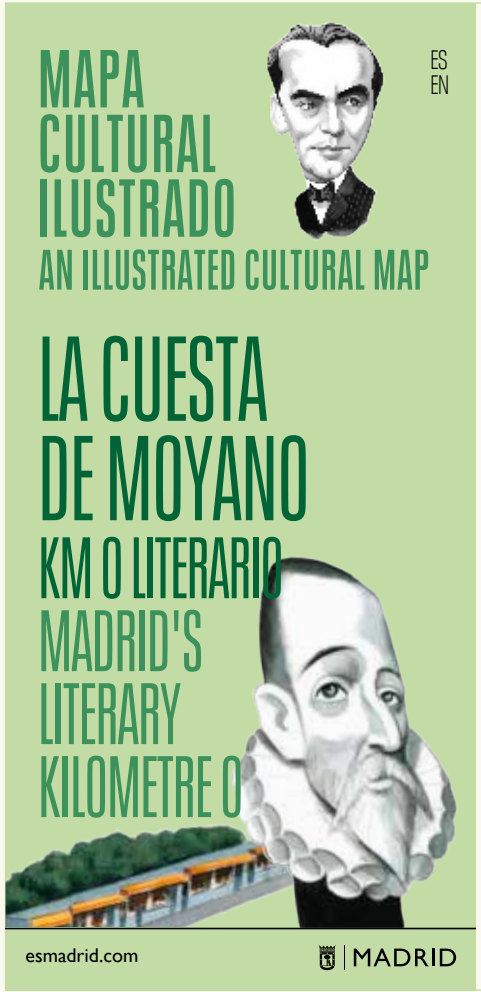
Bibliófilos veteranos, jóvenes que se inician en la afición al libro, coleccionistas y aquellos que buscan un regalo especial. Para todos ellos hay un sito en esta calle entre árboles, hoy peatonalizada y con carril-bici, perfecta para disfrutar de una agradable mañana soleada o de una tarde entre amigos. Porque eso es lo que son aquí los libreros, siempre dispuestos a prestar su ayuda y conocimiento para dar con ese ejemplar entre cuyas páginas evadirse después en el parque de El Retiro.

En la actualidad se reparten por la calle, de apenas 200 metros, un total de treinta casetas, que también cuentan con mostradores al aire libre para que la gente pueda elegir los libros con tranquilidad. Muchas de ellas están especializadas en temáticas específicas. Cada una tiene su propio horario, aunque lo habitual es que en esta época del año estén abiertas todos los días de 9:30 a 13:30h y de 16:30 a19h. La estación de Metro más cercana es la de la Estación del Arte (más información en cuestamoyano.es).

bystanders who flock to this oasis of peace and culture in search of a book that simply cannot be found anywhere else, a very rare printed work, a first edition, out-of-print magazines, facsimiles or the latest literary releases. Madrileños and visitors alike follow in the footsteps of intellectuals and writers of days gone by, such as Azorín, Ramón Gómez de la Serna, Antonio Buero Vallejo, José Gutiérrez Solana or Camilo José Cela, who had his traveller pass by here in his book *Journey to the Alcarria.*

Veteran book lovers, young people who have just been smitten by books, collectors, and those looking for a special gift. There's room for them all in this tree-lined street, which is now closed to traffic and has a bike lane: a perfect spot in which to enjoy a pleasant sunny morning or an afternoon among friends. Because that's what these booksellers are, friendly people, always willing to help and share their knowledge to make sure you find that perfect book you can lose yourself in, as you relax afterwards in the nearby El Retiro Park.

There are currently a total of 30 stalls distributed along the street, which is barely 200 metres long, and they also have open-air stands so that people can choose their books at their leisure. Many of the stalls specialise in specific subjects. Each bookseller has their own opening hours, although at this time of the year they are normally open every day from 9:30am to 1:30pm and from 4:30pm to 7pm. The closest Metro station is Estación del Arte (for more information please visit cuestamoyano.es)



Kilómetro Cero Literario
Si quieres saber más sobre la historia y curiosidades de esta peculiar calle acércate a cualquiera de los puntos de información turística de la ciudad y solicita este Mapa Cultural Ilustrado. Con él podrás emprender un recorrido literario, con principio y fin en la Cuesta de Moyano, a través de la vida y obra en Madrid de algunos de los autores españoles más célebres, desde Cervantes a Galdós o Federico García Lorca, y de lugares como el Museo del Romanticismo, la Residencia de Estudiantes y el Ateneo. Todo ello, de la mano del escritor **Andrés Trapiello** y del ilustrador **Fernando Vicente**. También puedes descargártelo en **esmadrid.com/mapas-guias-madrid.**

A Literary Kilometre Zero
If you would like to know more about the history and other curiosities of this unique street, visit any of the city's tourist information points and ask for a copy of our Illustrated Cultural Map. Featuring texts by **Andrés Trapiello** and illustrations by **Fernando Vicente**, it takes you on a literary tour that begins and ends at the Cuesta de Moyano. Not only does it cover the life and works in Madrid of some of Spain's best-known authors, from Cervantes to Galdós and Federico García Lorca, but it also takes in such places as the Museum of Romanticism, the Residencia de Estudiantes hall and the Ateneo. You can also download it from **esmadrid.com/en/maps-and-essential-guides.**

COMER Y BEBER *FOOD & DRINK*

01

¿TE APETECE UN PINCHO? / FANCY A *PINCHO?*

Aunque no hacen falta excusas para disfrutar del que es uno de los aperitivos preferidos por los madrileños, ahí va una: el 9 de marzo es el Día Internacional de la Tortilla de Patata. Numerosos restaurantes, bares y tabernas de la ciudad han hecho de ella su plato estrella. Aquí tienes una sabrosa selección.

Although we really don't need an excuse to sample one of Madrid's most popular appetizers, here's one just in case: 9 March is the International Day of the Tortilla. The capital boasts many a restaurant, bar and taberna that have named the Spanish omelette their signature dish. Here's a tasty selection for you to try.

01. Casa Dani
02. Sylkar
03. Colósimo
04. La Ardosa

02

03

04

Gruesa o delgada, casi líquida o muy hecha y, sobre todo, con o sin cebolla. Existen muchas, muchísimas, formas de preparar una tortilla de patata. Que su elemento principal es originario de América es algo que ya todos sabemos, pero ¿cuándo se hizo popular este plato tan nuestro? Existen historias y leyendas para todos los gustos. Durante bastante tiempo se creyó que su inventor fue el general Tomás de Zumalacárregui, que tan solo buscaba un alimento sencillo, rápido de hacer y nutritivo con el que saciar las penurias del ejército durante las Primeras Guerras Carlistas, a mediados del siglo XIX. Pero parece ser que ya en el XVIII esta tortilla era consumida de forma habitual en Villanueva de la Serena, municipio de Badajoz. Por lo visto sus creadores, unos ilustres hacendados, tan solo querían hacer pan de patata, un alimento barato para paliar la hambruna de la población, pasándolo por la sartén en vez de introduciéndolo en un horno. La receta fue mejorada por las mujeres del lugar, que le añadieron huevo. ¡Bien por ellas!

Thick or thin, gooey or well-done and, most importantly of all, with onion or without onion. There are many, many ways to make a Spanish omelette. We're well aware that its main ingredient originated from South America, but when did this quintessentially Spanish dish rise to fame? There are stories and legends to satisfy all tastes. For quite some time General Tomás de Zumalacárregui was credited as the mind behind this quick, easy and nutritional dish, which he prepared during the First Carlist War midway through the 19th century to alleviate the hardships of his army. However, in actual fact, this omelette can be traced back to the 18th century. It was actually invented by illustrious landowners of Villanueva de la Serena, Badajoz, when attempting to make bread from potatoes to feed the hungry masses. They initially fried it in a pan before cooking it in an oven. Luckily for us, the local women made some improvements to the recipe and added eggs!

01

01. La Ardosa
02. Sylkar
03. Las Tortillas de Gabino
04. Casa Dani
05. Casa Dani

03

04

02

05

En Madrid es muy típico tomar un pincho de tortilla a mediodía. Hay incluso zonas, como la plaza de Olavide, en las que este plato es la auténtica estrella en sus bares y terrazas. En cuanto a direcciones imprescindibles, ¡toma nota! Desde el año 1991 triunfan en nuestra ciudad las de **Casa Dani**, un pequeño y alegre bar del Mercado de la Paz (Ayala, 28), en el corazón del Barrio de Salamanca, que ha recibido numerosos premios por la que es la especialidad de la casa, "famosa en todo el planeta", como reza su carta. Aquí las preparan con patatas agrias manchegas y huevos comprados en uno de los puestos del mercado sobre una sartén de hierro fundido. Solo le dan una vuelta, un minuto por cada lado... ¡y lista! ¿El resultado? Una tortilla jugosa que puedes pedir con o sin cebolla.

Casi míticas en Madrid son las tortillas de patata de **La Ardosa** (Colón, 13), una de las tabernas más frecuentadas del barrio de Malasaña. Fundada en 1892 como despacho de vinos, es fácilmente reconocible por su fachada, de color rojo y con un rótulo de lo más castizo. En los años setenta Gregorio Monje y su esposa Conchita se convirtieron en los propietarios del bar. Fue ella la que empezó a hacer el plato por el que hoy es reconocido en todo el mundo -no hay guía de viaje que no lo recomiende-, elaborado con cinco patatas monalisa medianas, siete huevos, media cebolla grande, aceite de oliva virgen extra y sal. Merece la pena probarla y, de paso, contemplar los azulejos que aún decoran las paredes de la antigua bodega.

Resulta difícil elegir cuál es la mejor tortilla de patata de Madrid. Para muchos es la de **Sylkar** (Espronceda, 17), un bar de comida casera del barrio de Chamberí que tiene una auténtica legión de fans. Llevan 50 años preparándolas -más de cien al día- siguiendo paso a paso la receta familiar. Aquí las dejan muy poco hechas, cremosas, para que en el planto se muevan como si fueran un flan. Toda una delicia para paladares exigentes, como también lo son las de **Las Tortillas de Gabino** (Rafael Calvo, 20), en el mismo barrio, donde cocinan la conocida como velazqueña, la tradicional, muy líquida. Eso sí, para quien quiera probar nuevos sabores, puede pedir, la trufada, a la que introducen unos golpes de espuma de patata con un sifón, o, ya en **La Ancha** (Zorrilla, 7), otro de los restaurantes del grupo, la guisada con callos o con almejas a la marinera.

It's a done thing in the capital to go to a bar or restaurant at midday and order a small slice of Spanish omelette, known as a *pincho de tortilla*. There are even areas in the city, such as Plaza de Olavide, where this modest snack is the signature dish of bars and outdoor restaurants. When it comes to places you can't miss, we've got you covered. **Casa Dani** – a small yet lively bar in the Mercado de la Paz (Ayala, 28) in the heart of the Salamanca district – has been serving Spanish omelette to the delight of its customers since 1991. The beneficiary of many an award, their "world-famous" Spanish omelette, as it appears on the menu, is the bar's specialty. Prepared using Agria potatoes grown in La Mancha and eggs from one of the market stalls, the omelette is browned in a cast iron frying pan for one minute on each side. And there you have it! Mouth-watering Spanish omelette that you can order with or without onion.

The Spanish omelette served at one of the Malasaña district's most-frequented tabernas, **La Ardosa** (Colón, 13), is practically the subject of legend. Founded in 1892, the former wine cellar's red-coloured façade and the vintage lettering above its door make it easily recognisable. It was in the seventies that its current owners, Gregorio Monje and his wife Conchita took over the bar. Conchita takes the credit for their world-renowned Spanish omelette, with there being not one guide book that doesn't mention it. Five Mona Lisa potatoes, seven eggs, half a large onion, olive oil and salt. We thoroughly recommend trying it and, while you're there, marvelling at the original tiles on the walls of this time-worn bodega.

It's difficult to name Madrid's best tortilla, however for many it's the omelette served at **Sylkar** (Espronceda, 17). This bar serving homemade dishes in the Chamberí district even boasts its very own fan base. For more than 50 years they've been making over 100 Spanish omelettes a day, prepared step by step to a family recipe. Here the tortilla is served barely set, with a consistency on the plate similar to that of flan. A true delicacy for even the most exquisite of palates, as is the Spanish omelette at **Las Tortillas de Gabino** (Rafael Calvo, 20) in the same district. The tortilla served there is known as the Velazqueña, taking its name from the street where it was first made, and is also served runny in consistency as is traditional. For those who are partial to trying new flavours, we recommend ordering the truffled omelette filled with dashes of potato foam using a siphon. Additionally, there's the omelette served with tripe stew or omelette in a tomato and white wine marinara sauce and clams at **La Ancha** (Zorrilla, 7), a restaurant of the same group.

Otro restaurante donde la tortilla es el alma de la carta es la **Taberna Pedraza** (Recoletos, 4), donde la hacen al estilo de la localidad gallega de Betanzos, sin cebolla, jugosa, semíliquida, con el huevo envolviendo a la patata. De gran éxito gozan también las de **Juana la loca** (Plaza de Puerta de Moros, 4) y **La Primera** (Gran Vía, 1), ambas con cebolla caramelizada. Pero si hay un lugar en Madrid que, en los últimos tiempos, ha hecho de la tortilla de patata su estandarte ese es **Colósimo** (José Ortega y Gasset, 7), al frente del cual se sitúan José Manuel y Ricardo Romero, con una larga trayectoria en restaurantes como Aponiente y El Bohío. ¿Su secreto? Haber conseguido el equilibrio perfecto entre una buena patata bien confitada, un huevo poco cuajado y la cebolla pochada. Tienes tres opciones: probarla in situ, pedir que te la lleven a casa o hacerla tú mismo. ¡Estamos de suerte! Tenemos la receta.

01

02

Another restaurant where Spanish omelette is the heart of the menu is **Taberna Pedraza** (Recoletos, 4). Here it's prepared the way they make it in the Galician town of Betanzos: no onion, gooey and barely set, as though the potato were dipped in egg. Also not to be overlooked are the omelettes at **Juana la loca** (Plaza de Puerta de Moros, 4) and **La Primera** (Gran Vía, 1) prepared with caramelised onion. But if there is one place in Madrid that has made the Spanish omelette its symbol, it's **Colósimo** (José Ortega y Gasset, 7). At the helm are José Manuel and Ricardo Romero with the likes of restaurants such as Aponiente and El Bohío on their CV. What's their secret? Striking the right balance between perfectly cooked confit potatoes, barely set eggs and sautéed onion. So, there are three options if you want to try their tortilla: heading to the restaurant to try it first-hand, ordering it to be delivered, or having a shot at making it yourself. If you're one for trying new things in the kitchen, you're in luck, as we have the very recipe.

01. Juana la loca
02. Taberna Pedraza

LA RECETA

TORTILLA DE PATATA COLÓSIMO

Ingredientes para ocho pinchos:

1 k de patata agria
½ k de cebolla
10-14 gr de sal
10 huevos de granja
200 ml de aceite 0,4

ELABORACIÓN:
Picamos las patatas en trozos del tamaño de una moneda (como las de cien pesetas antiguas) y la cebolla en *brunoise*. Echamos en la sartén con el aceite a temperatura ambiente y pochamos durante una hora aproximadamente, siempre juntas y con calma, que se doren lentamente.

Añadimos la sal al huevo, batimos e incorporamos las patatas con la cebolla, bien escurridas. Cuajamos en la sartén una vez retirado el aceite a fuego fuerte durante 30 segundos por cada lado. Sacamos y ¡lista para comer!

THE RECIPE

SPANISH OMELETTE, COLÓSIMO STYLE

Ingredients for eight *pinchos:*

1 kg of Agria potatoes
½ kg of onions
10–14 g of salt
10 farmhouse eggs
200 ml of 0.4 mild olive oil

METHOD:
Cut the potatoes into pieces the size of a large coin (similar to the old 100 pesetas) and brunoise the onion. Add to a frying pan with the oil at room temperature and sauté slowly for one hour until golden, mixing together gently.

Whisk the egg with the salt, then add the potato and onion mixture after draining any excess oil. Cook for 30 seconds on both sides in a frying pan on a high heat. Remove and serve!

HECHO EN MADRID
MADE IN MADRID

LA TRADICIÓN MÁS DULCE / THE SWEETEST OF TRADITIONS

Como “aves precursoras de primavera” hubo un tiempo en que por las calles de Madrid aparecían las violeteras. Viajamos al pasado a través de los sabores que hoy nos ofrecen dos bombonerías centenarias que continúan haciendo caramelos, con esencia de esta flor, de forma artesanal. Dos tiendas con mucha historia.

As the song goes, there was a time when violet sellers would appear on the streets of Madrid “like birds, precursors of spring”. Today we’re going to travel back in time through the flavours of two centuries-old sweetshops. Steeped in history, to this day they still sell their hand-made sweets with the essence of this very flower.

01. La Pajarita
02. La Violeta

01

02

A nadie le amarga un dulce. Y más si sabe a violetas. Es, desde principios del siglo XX, el sabor que mejor representa a nuestra ciudad, gracias a unos pequeñísimos caramelos que se convirtieron entonces en los preferidos por todos. Aunque también son típicos de ciudades francesas como Toulouse, los de aquí nacieron casi como un homenaje a la propia flor, que vendían por aquella época en calles como Alcalá o Gran Vía las violeteras, que, como bien dice el cuplé que popularizó Sara Montiel, anunciaban con su presencia la llegada de la primavera. Su receta es sencilla: azúcar y esencia de violeta. Un poco ácidos, y nada empalagosos, a muchos consumidores fieles les transportan a su infancia. Pero no son los únicos caramelos artesanos que hemos encontrado en Madrid. ¡Nos gustan todos!

No one’s day is ruined by a sweet, and even less so by a violet one. Since the beginning of the 20th century, this is the flavour that has best represented our city, thanks to the small hard-boiled sweets that became the favourite of young and old alike. Despite also being typical of French cities like Toulouse, ours first came about as a tribute to the flower itself – once sold by violet sellers on the city’s main streets of Alcalá and Gran Vía. As the cuplé song made popular by Sara Montiel goes, the presence of these girls announced the arrival of spring. The recipe couldn’t be simpler: sugar and violet essence. Slightly tart and not what you would call overly sweet, they take many of us straight back to our childhood. However, these delicacies are not the only hand-made sweets that can be found today in Madrid. There are many more, and we like them all!

LA PAJARITA

→ Villanueva, 14
◈ COLÓN / SERRANO / RETIRO
bomboneriala pajarita.es

Atención a los sabores. Los hay de anís, café, chocolate, coco, frambuesa, fresa, lima, limón, malvavisco, menta, naranja, piña, plátano, ron, rosa, vainilla, y, por supuesto, violeta. Reconoceréis los que son los caramelos más famosos de esta centenaria bombonería por su envoltorio, que contiene un sencillo jeroglífico -no lo vamos a desvelar- que hace referencia a sus inicios. El local original, inaugurado en el año 1852 por Vicente Hijós Palacio, no estaba en el lugar que hoy ocupa la tienda, en el Barrio de Salamanca, sino en la muy concurrida Puerta del Sol. Al principio era solo un despacho de caramelos, bombones, chocolates y té sin nombre alguno. El que ha llegado hasta nuestros días se lo puso Miguel de Unamuno, ya que, en aquellos tiempos, era frecuente que los escritores e intelectuales que acudían a las tertulias de los cafés hicieran pajaritas con sus servilletas.

Let's start with the flavours: anise, coffee, chocolate, coconut, raspberry, strawberry, lemon, lime, marshmallow root, mint, orange, pineapple, banana, rum, rose, vanilla, and, last but not least, violet. You'll recognise the hard-boiled sweets sold by this century-old traditional sweetshop by their packaging. We won't ruin the surprise, but be sure to look for the simple hieroglyphic that alludes to the confectionery store's early days. Today the sweetshop stands in the Salamanca district, however the original store was opened in 1852 by Vicente Hijós Palacio in the oft-frequented Puerta del Sol. During its rather modest beginnings it sold confectionery and tea without a name above the door. The credit for the name it bears today goes to Miguel de Unamuno, in honour of the small paper birds (*pajaritas*) that he and other writers and intellectuals would make out of napkins at the literary discussions held in the city's cafés.

Antes de 1850 no existía el caramelo duro tal y como lo conocemos ahora. La Pajarita comenzó a implantarlo desde su fundación haciéndolos en diferentes sabores, aunque dos fueron los que triunfaron entre el público: los de rosas y los de violeta, ambos con la forma, casi perfecta, de las propias flores. Entonces, el obrador estaba situado en los bajos de la propia tienda. Pronto se quedó pequeño y se trasladó a la carrera de San Francisco, donde permaneció cien años. Hoy se encuentra a las afueras de Madrid, donde se utiliza la misma maquinaria y se siguen las mismas técnicas de fabricación artesanal.

La tienda actual es todo un museo del dulce, con fotografías y objetos que forman parte de la historia de la que es la bombonería más antigua de Madrid, gestionada por la sexta generación de la familia Aznárez. Un rincón muy especial, con vitrinas de cristal, mostradores de madera y paredes en tonos pastel, donde no solo podemos comprar violetas o esos clásicos caramelos que dieron nombre a una polka compuesta en el año 1881 por José Vicente Arche, director de orquesta del Teatro de la Zarzuela. En su amplio catálogo también hay griseldas, almendras de París, marrón glacé en temporada... y sus famosísimas pajaritas de chocolate.

Before 1850, the hard-boiled sweets that we know today didn't exist, and when La Pajarita first opened its doors it introduced them in a wide range of flavours. Yet it is was rose and violet sweets, crafted to almost perfectly represent the flowers themselves, that became everyone's favourites. Back then the shop's bakery, where they made their goods, was located on the store's ground floor, but it wasn't long before it outgrew the space and moved to Carrera de San Francisco, where it stayed for a hundred years. Today the bakery can be found on the outskirts of Madrid, where the very same machinery and artisan techniques are still used.

The store itself, situated in the Barrio de Salamanca, is like walking into a confectionery museum, with photographs and relics that form part of the history of Madrid's oldest sweetshop, now managed by the sixth generation of the Aznárez family. A truly singular establishment with glass display cases, wooden counters and pastel-coloured walls, selling much more than just the hard-boiled sweets that gave their name to a polka composed by José Vicente Arche, conductor of the Teatro de la Zarzuela orchestra. Its rich catalogue also includes *griseldas* (white-chocolate almonds dusted with cocoa powder), French sugared almonds, seasonal candied chestnuts and, not forgetting, the famous chocolate bird figurines.

LA VIOLETA

→ Plaza de Canalejas, 6
SEVILLA / SOL
lavioletaonline.es

Situada a solo unos pasos de la Puerta del Sol abre sus puertas, desde el año 1915, esta coqueta bombonería, convertida ya en todo un símbolo de Madrid. Fue una de las primeras tiendas en vender caramelos de violeta, que muchos visitantes se llevan como recuerdo de su paso por nuestra ciudad.

A Mariano Gil y Pilar Temiño, abuelos de los actuales propietarios, les corresponde el honor de ser los fundadores de la tienda. En sus inicios era una pastelería llamada El Postre, propiedad del bisabuelo, quien le vendió el local a su hijo por 25.000 pesetas. Mariano le cambió el nombre para empezar a vender bombones, fruta escarchada, marrón glacé y caramelos, que pronto adquirieron gran fama. Cuenta la leyenda que el rey Alfonso XIII los compraba aquí para su esposa, Victoria Eugenia, y también para su amante... No muchos saben que don Jacinto Benavente fue uno de sus clientes más asiduos. El que fuera Premio Nobel de Literatura raramente dejaba de comprar una caja de cien gramos de caramelos de violeta cuando acudía a su visita diaria al café El Gato Negro.

A stone's throw away from Puerta del Sol stands this quaint sweetshop that first opened its doors in 1915. A true symbol of Madrid, it was one of the first shops in the city to sell violet-flavoured sweets, bought by many visitors to the capital as a souvenir of their trip.

It was Mariano Gil and Pilar Temiño – the grandparents of the current owners – who founded the store, which was initially a bakery named El Postre owned by the great-grandfather of the family, who sold it to his son for the sum of 25,000 pesetas. Mariano opted to change the name of the sweetshop, which soon rose to fame and began to sell candied fruit and chestnuts, and an assortment of confectionery. Legend has it that King Alfonso XIII would come to this very sweetshop to buy gifts for both his wife, Victoria Eugenie of Battenberg, and his lover. Few know that Jacinto Benavente, winner of the Nobel Prize in Literature, was one of the shop's most diligent customers. It would be unusual for him not to drop by for a 100-g box of violet hard-boiled sweets after his daily visit to the El Gato Negro coffee shop.

El respeto a la tradición a la hora de elaborarlos es el único secreto de que estos caramelos, con forma patentada, tengan tanta fama. Para que nos hagamos una idea, han llegado a vender ¡400 kilos a la semana! Se pueden comprar al peso, en latas y en cajitas, pero también en tarros de cristal y piezas de porcelana, desde tazas a joyeros, polveras, azucareros o tarros de farmacia. Todo un mundo de posibilidades que se intuye ya desde su tentador escaparate. Una vez dentro, con todo el mobiliario conservado intacto, el viaje en el tiempo está asegurado.

Producto estrella de la casa son también las violetas naturales escarchadas, elaboradas con pétalos de la flor tratados con azúcar, perfectas para darle un toque especial a un cóctel o una infusión. Aquí podemos comprar, además, golosinas de toda la vida, como las típicas moras rojas y negras, caramelos gotas con sabor a frutas o en forma de gajos de naranja y limón, trufas de chocolate y auténticas *delicatessen*, como la mostaza de violeta.

Honouring the traditional methods used to make these patented sweets is the one and only secret behind their renown. To get an idea, the shop sells up to 400 kg a week! You can choose to buy them by weight, in cans, boxes or glass jars, or in a variety of porcelain pieces, including cups, jewellery boxes, cosmetic compacts, sugar jars and chemist's jars. A whole world of possibilities can be glimpsed from its window display and, once inside, its beautifully preserved antique interior will take you back in time.

The shop's flagship products are its candied violet flowers, made with real violet petals coated in sugar. Perfect for adding that special touch to a cocktail or herbal tea. What's more, you can enjoy a delightful assortment of classic confectionery, from gummy raspberries and blackberries, fruit drops, hard-boiled orange and lemon slices to chocolate truffles, and gourmet delicatessen products, including violet mustard.

PRÓXIMAMENTE
COMING SOON

MUTUA MADRID OPEN DE TENIS

27 ABR / APR-9 MAY

→ Caja Mágica

La Caja Mágica, el imponente complejo deportivo diseñado por el arquitecto francés Dominique Perrault, recibe a los mejores tenistas del mundo en este torneo que es uno de los pocos abiertos que existen en los que se disputan a la vez el cuadro femenino y el masculino, encuadrados, respectivamente, en el Premiere Mandatory de la WTA y en el Masters 1000 de la ATP. Los últimos ganadores fueron Kiki Bertens y Novak Djokovic.

The world's top tennis players will gather at Caja Mágica, the impressive sports complex designed by French architect Dominique Perrault, for this tournament, which is one of the few opens where male and female competitors compete alongside each other, as part of the ATP Masters 1000 and the WTA Premier Mandatory, respectively. The winners of the last edition were Kiki Bertens and Novak Djokovic.

01. Georgia O'Keeffe. *Calle de Nueva York con luna*, 1925. Colección Carmen Thyssen-Bornemisza en depósito en el Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. © Georgia O'Keeffe Museum, VEGAP, Madrid, 2021.

01 / MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID

8-11 ABR / APR

→ Feria de Madrid

Mercedes-Benz Fashion Week Madrid es la gran pasarela de la moda española y su mejor plataforma de promoción en todo el mundo. La edición de este año será finalmente híbrida: con desfiles presenciales y otros que podrán seguirse a través de su plataforma digital. En ellos tendrá lugar la presentación de las colecciones de los mejores diseñadores del momento, tanto consagrados dentro de su programa general, como jóvenes talentos en la pasarela SAMSUNG EGO.

Mercedes-Benz Fashion Week Madrid is Spain's most important fashion show and the best platform for promoting Spanish fashion to the world. This year's edition will be hybrid, which means that there will be both in-person shows and others that can be enjoyed through its digital platform. These shows will present collections from today's leading designers: the already well established will take part in the general programme while talented, up-and-coming young designers will grace the SAMSUNG EGO catwalk.

02 / JOAQUÍN CORTÉS. VUELTA A LA ESENCIA

15 ABR / APR

→ WiZink Center

Después de 35 años de una carrera profesional brillante a sus espaldas, el bailarín y coreógrafo es uno de los mayores referentes del flamenco a nivel mundial. Con este espectáculo que ahora presenta se reivindica como gran protector de un arte que es Patrimonio Inmaterial de la Humanidad.

With a brilliant professional career of 35 years to his credit, the dancer and choreographer is one of the world's leading flamenco artists. With this show, he confirms that he is a major exponent of an art form that has been recognised as an Intangible Cultural Heritage of Humanity.

03 / LA CASA DE LOS ESPÍRITUS

24 ABR / APR-16 MAY

→ Teatro Español

Isabel Allende escribió *La casa de los espíritus* en el año 1982. En ella la autora narra la historia de la familia Trueba a lo largo de cuatro generaciones, un periodo que abarca casi un siglo en un país que atraviesa enormes cambios sociopolíticos que culminan en una dictadura devastadora. Es una saga de mujeres cuyos nombres tienen algo en común: la luz. Dirige la puesta en escena Carme Portaceli.

Isabel Allende wrote *The House of the Spirits* in 1982. In it, she tells the story of the Trueba family over the course of four generations, a period spanning almost a century in a country undergoing huge socio-political changes which culminate in a devastating dictatorship. It is a saga of women whose names have one thing in common: light. The production is directed by Carme Portaceli.

04 / GEORGIA O'KEEFFE

20 ABR / APR-8 AGOS / AUG

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

El museo presenta la primera retrospectiva en nuestro país de Georgia O'Keeffe (1887-1986). A través de una selección de aproximadamente 80 obras, el visitante tendrá ocasión de sumergirse en el universo pictórico de esta artista, considerada una de las máximas representantes del arte norteamericano del siglo XX.

The museum presents Spain's first retrospective of Georgia O'Keeffe (1887-1986). Through a selection of approximately 80 pieces, visitors can immerse themselves in the pictorial universe of this artist, considered one of the foremost representatives of 20th century North American art.

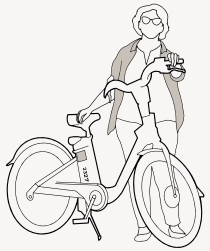
DATOS UTILES *USEFUL INFORMATION*

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID - BARAJAS / AIRPORT
Carretera de Barcelona, km 16
902 40 47 04
AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4
Autobuses / **Bus Lines**
- Bus Express: 24 h desde / from Atocha & Cibeles 6-23:30h. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.
- Autobús / Bus line 101 desde / from Canillejas (T1, T2)
- Autobús / Bus line 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4) - Líneas interurbanas / Long-distance buses
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)
Autobús Lanzadera / **Shuttle bus**
Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales.
Special free connection service between the four terminals.
Tren de Cercanías / **Suburban Trains**
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI
Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00
Tele Taxi: 91 371 21 31 / 902 50 11 30
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

→ EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) / CITY BUS COMPANY
91 406 88 10
Horario / Operating 6-23h, con un intervalo de 10 a 15 minutos / at intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es

→ METRO / SUBWAY
902 44 44 03
Horario / Operating 6-1:30h
www.metromadrid.es



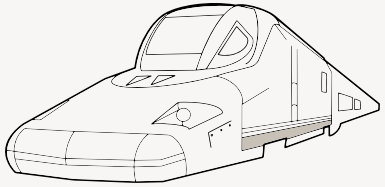
→ EN BICICLETA / BY BIKE
Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.
Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo.. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.
www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO / LOCAL TRAIN STATION
Paseo de la Florida, esquina Cuesta de San Vicente
PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES / BUS STATION
Méndez Álvaro, 83
91 468 42 00 / 91 468 45 11
MÉNDEZ ÁLVARO
ww.estaciondeautobuses.com
Desde aquí operan / Main bus companies
Alsa: 902 42 22 42
Socibús: 902 22 92 92
Auto Res: 902 02 09 99

→ TRENES / RAILWAY
91 232 03 20
www.renfe.com

→ ESTACIÓN DE CHAMARTÍN / TRAIN SRATION
Agustín de Foxá, s/n
912 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
CHAMARTÍN
Horario de Estación / Opening hours 4:30-00:30h



→ ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA / TRAIN STATION
Glorieta del Emperador Carlos V
902 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
ATOCHA RENFE
Horario de Estación / Opening hours 5-1h

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION
→ Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Centre
Plaza Mayor, 27
91 578 78 10
SOL / ÓPERA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao
CALLAO
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h
→ Paseo del Prado
Plaza de Cánovas del Castillo: Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum
ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO DE ESPAÑA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Reina Sofía
Santa Isabel, 52. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum
ESTACIÓN DEL ARTE
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu / Stadium Santiago Bernabéu
Paseo de la Castellana, 138
SANTIAGO BERNABÉU
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

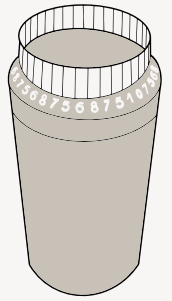
→ Palacio Real / Royal Palace
Requena, esquina Bailén
ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro Cibeles
Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles, 1
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid Barajas / Airport Terminal 2
Llegadas entre salas 5 y 6 / Arrivals between lounges 5 & 6
AEROPUERTO T1 - T2 - T3
Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice

→ Terminal 4
Llegadas Sala 10 / Arrivals Lounge 10.
AEROPUERTO T4
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero) / Foreign Tourist Assistance Service
Leganitos, 19. Comisaría Centro
902 10 21 12
PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO
Lun-dom / Mon-Sun 9-24h

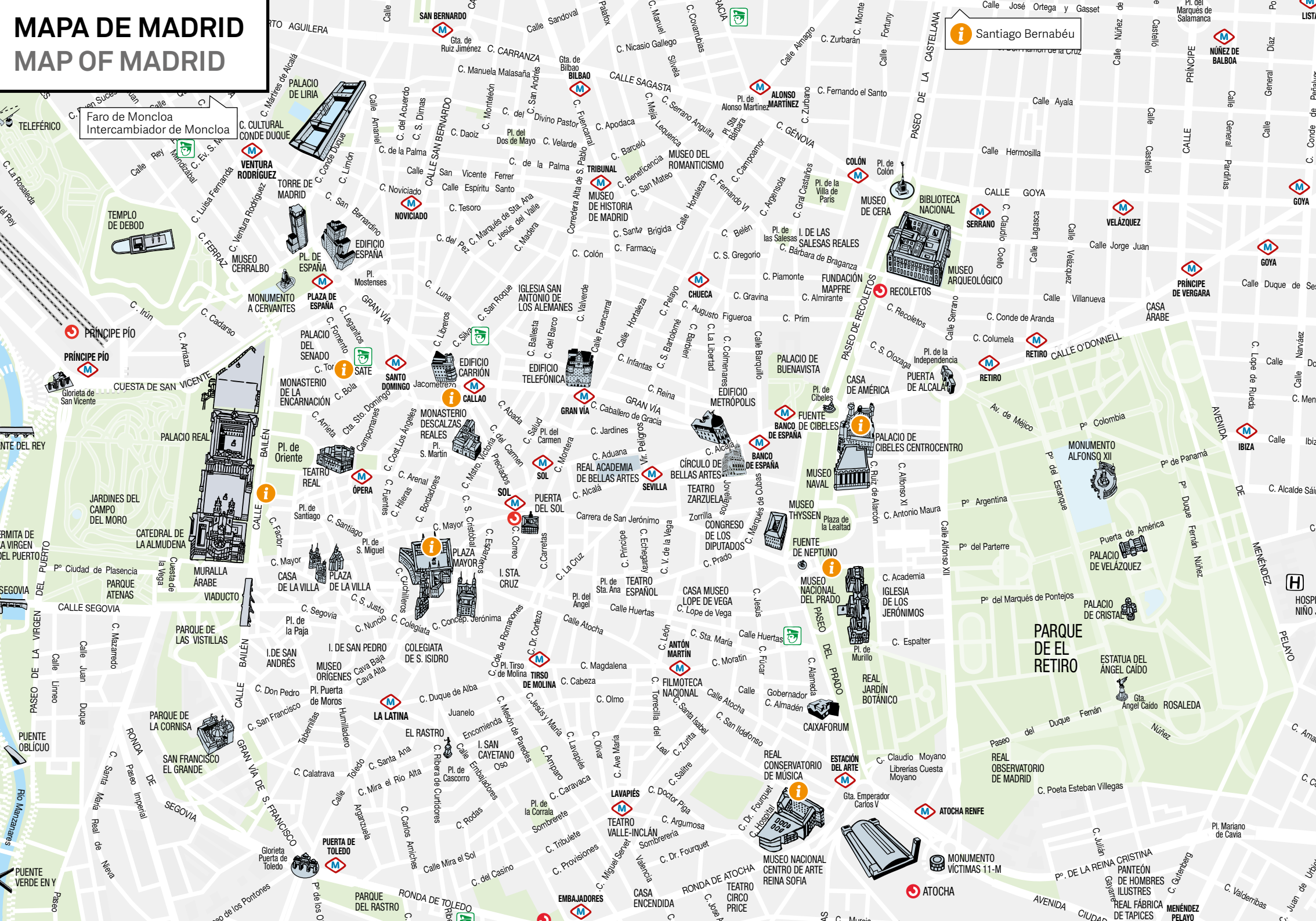


→ TIENDA CASA DE LA PANADERÍA
Plaza Mayor, 27
SOL / ÓPERA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h
Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo diferente de tu visita a Madrid.
Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS / EMERGENCIES
112

→ OBJETOS PERDIDOS / LOST AND FOUND
Paseo del Molino, 7
91 529 82 10

MAPA DE MADRID
MAP OF MADRID



RED DE METRO Y METRO LIGERO *Metro and Light Rail Network*

SIMBOLOGÍA *Key*

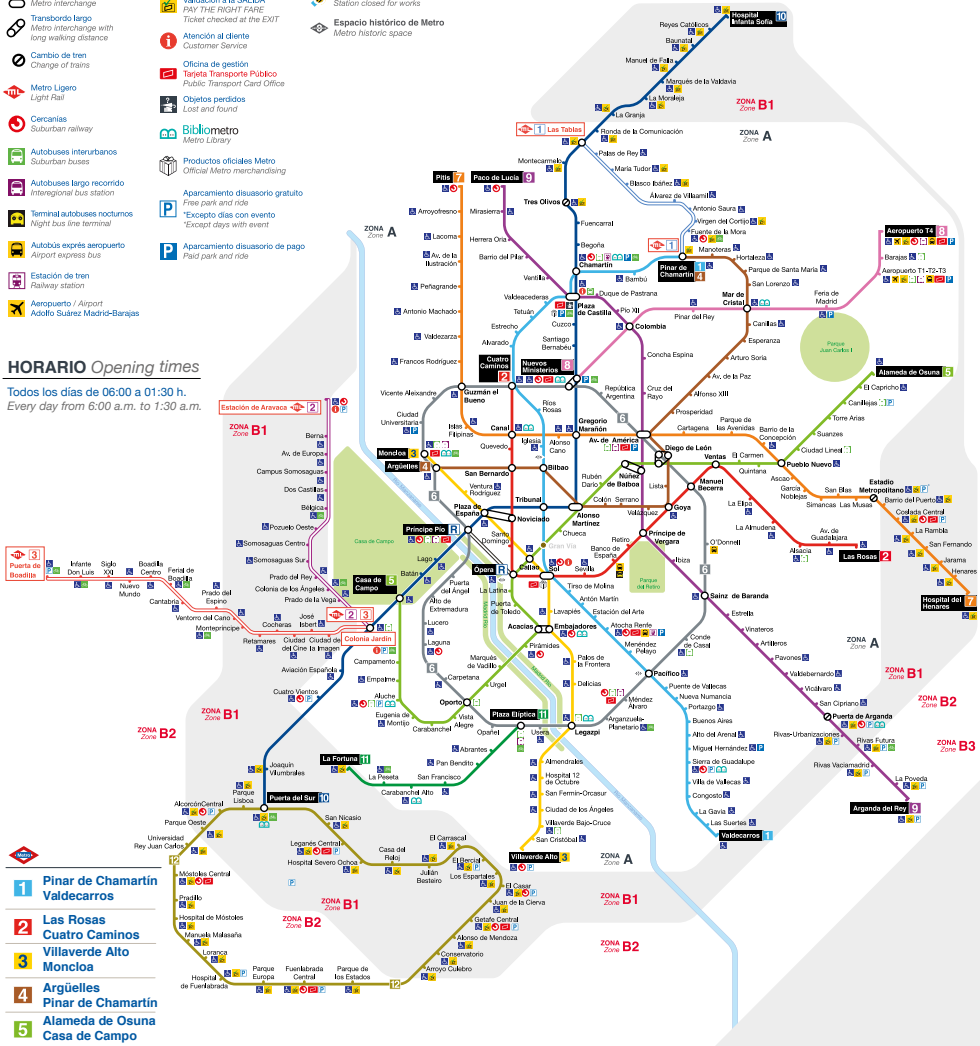
- Estación accesible / ascensor — *Step-free access / lift*
- Transbordo corto — *Metro interchange*
- Transbordo largo — *Metro interchange with long walking distance*
- Cambio de tren — *Change of trains*
- Metro Ligero — *Light Rail*
- Cercanías — *Suburban railway*
- Autobuses interurbanos — *Suburban buses*
- Autobuses largo recorrido — *Interregional bus station*
- Terminal autobuses nocturnos — *Night bus line terminal*
- Autobús exprés aeropuerto — *Airport express bus*
- Estación de tren — *Railway station*
- Aeropuerto / *Airport* — Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias — *Fare zones*
- ATENCIÓN A LA TARIFA — Validación a la SALIDA — *PAY THE RIGHT FARE — Ticket checked at the EXIT*
- Atención al cliente — *Customer Service*
- Oficina de gestión — Tarjeta Transporte Público — *Public Transport Card Office*
- Objetos perdidos — *Lost and found*
- Bibliometro — *Metro Library*
- Productos oficiales Metro — *Official Metro merchandising*
- Aparcamiento disuasorio gratuito — *Free park and ride* — *Excepto días con evento — *Except days with event*
- Aparcamiento disuasorio de pago — *Paid park and ride*
- Estacionamiento de bicicletas — *Bicycle parking*
- Estación cerrada por obras — *Station closed for works*
- Espacio histórico de Metro — *Metro historic space*

www.metromadrid.es

Síguenos en *Follow us on*

HORARIO *Opening times*

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



1	Pinar de Chamartín Valdecarros
2	Las Rosas Cuatro Caminos
3	Villaverde Alto Moncloa
4	Argüelles Pinar de Chamartín
5	Alameda de Osuna Casa de Campo
6	Circular
7	Hospital del Henares Pitis
8	Nuevos Ministerios Aeropuerto
9	Paco de Lucía Arganda del Rey
10	Hospital Infanta Sofía Puerta del Sur
11	Plaza Elíptica La Fortuna
12	MetroSur
R	Ópera Príncipe Pío

1	Pinar de Chamartín Las Tablas
2	Colonia Jardín Estación de Aravaca
3	Colonia Jardín Puerta de Boadilla

Metro 1919 - 2019

CONSORCIO TRANSPORTES MADRID

Comunidad de Madrid

PW-000-00-1906 Junio 2019

Depósito Legal M - 18034 - 2013 © Metro de Madrid, S.A.

TEATRO CIRCO PRICE MADRID

11FEB › 14MAR

XI FESTIVAL INTERNACIONAL DE MAGIA DE MADRID

DIRIGIDO POR JORGE BLASS

VENTA DE ENTRADAS TEATROCIRCOPRICE.ES, TAQUILLA CIRCO PRICE Y CASA DE LA PANADERÍA (PLAZA MAYOR)

teatrocircoprice.es

MADRID

Chrysanthemums, 2011 [Crisantemos]. De la serie Cúmulos. Cortesía de la artista

Tomoko Yoneda

11.2 / 9.5.2021

Sala Fundación MAPFRE
Paseo de Recoletos, 23. 28004 MADRID
Reserva ya tus entradas en **http://exposiciones.fundacionmapfre.org/Yoneda**

Fundación **MAPFRE**